*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

**‘Alí-Qulí Khàn**

|  |  |
| --- | --- |
| **Innehåll** |  |
| [**‘Alí-Qulí Khàn**](#page3) | [**3**](#page3) |
| [**Tidigt liv**](#page4) | [**4**](#page4) |
| [**Blir bahá’í**](#page4) | [**4**](#page4) |
| [**Tjänande av ‘Abdu’l-Bahá**](#page4) | [**4**](#page4) |
| [**Tjänande i Amerika**](#page5) | [**5**](#page5) |
| [**1906 Pilgrims anteckningar av ‘Alí-Qulí Khàn**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Redaktörens anmärkningar**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Översikt**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**‘Alí-Qulí Khán (c. 1879-1966)**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Inledning på pilgrimsanteckningarna från originalet**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Pilgrimsanteckningarna**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Inledning**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Ankommer ‘Akká**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Mottagandet**](#page7) | [**7**](#page7) |
| [**Fru Maxwell**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Ett brev från Persien**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Vita rosor till Florence Khánum**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Sann frihet, smärta och njutning**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Sorg och lycka**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Sann glädje**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Trofasthet och opposition i Amerika**](#page8) | [**8**](#page8) |
| [**Fru Coles död och hennes renhet**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Tack för vilan**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Nyheter från Amerika**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Publikationer**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Intagandet av föda**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Glädje som medicin**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Förföljelser driver Saken**](#page9) | [**9**](#page9) |
| [**Fångenskap och dess fördelar**](#page9) | [**9**](#page9) |

*Page 1 of 29*

|  |  |
| --- | --- |
| *1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn* |  |
| [**Jasmin och aprikos**](#page10) | [**10**](#page10) |
| [**Besök i Bahjí**](#page10) | [**10**](#page10) |
| [**Till den som har skall ges och från den som inte har skall även tas det han har**](#page10) | [**10**](#page10) |
| [**Botande av fysisk sjukdoms förgänglighet och de goda gärningarnas ursprung från profeterna**](#page11) | [**11**](#page11) |
| [**Goda avsikter / God intension**](#page11) | [**11**](#page11) |
| [**Skarpsinne och intelligens (Zikavat and Aql)**](#page11) | [**11**](#page11) |
| [**Intiution och de fyra ljusen**](#page11) | [**11**](#page11) |
| [**En guldring föräras Rahim**](#page12) | [**12**](#page12) |
| [**Uppoffringens följder**](#page12) | [**12**](#page12) |
| [**Persiens premiärministrar**](#page12) | [**12**](#page12) |
| [**Ingen anknytning till världsliga ting**](#page12) | [**12**](#page12) |
| [**Förbundsbryteri**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Muḥammad ‘Alís två resor till Indien**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Röstning**](#page13) | [**13**](#page13) |

|  |  |
| --- | --- |
| [**Universella Rättvisans Hus**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Dess makt, styre och gudomlig bekräftelse**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Ofelbarhet**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Ofelbarheten**](#page13) | [**13**](#page13) |
| [**Ledamöternas antal och kön**](#page14) | [**14**](#page14) |
| [**Som ett komplement till ovanstående uttalanden översätter jag härmed en viktig skrift om Rättvisans Hus,**](#page14) |  |
| [**uppenbarad av ‘Abdu'l-Bahá för en persisk troende i början av detta århundrade:**](#page14) | [**14**](#page14) |
| [**En skrift om Rättvisans Hus**](#page14) | [**14**](#page14) |
| [**Egenintresset bland de Amerikanska bahá’íerna**](#page15) | [**15**](#page15) |
| [**Ödmjukhet, mildhet och underkastelse**](#page15) | [**15**](#page15) |
| [**Inte låta sig avskräckas av fysisk sjukdom**](#page16) | [**16**](#page16) |
| [**Berättelsen om en pilgrimsfärd under Bahá'u'lláhs tid i Bagdad**](#page16) | [**16**](#page16) |
| [**Författarens hustrus tro och tillförsikt**](#page17) | [**17**](#page17) |
| [**Prövningarnas glädje**](#page18) | [**18**](#page18) |
| [**Ödemark som grönskar och projekt under tider av stor fara**](#page18) | [**18**](#page18) |
| [**Vänlighet gentmot fiender**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Förföljelser stärker tron**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Nödvändigheten av ett heligt liv**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Alkohol**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Högtidsdagar**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Bábs högtidsdag**](#page19) | [**19**](#page19) |
| [**Uthärda svårigheter**](#page20) | [**20**](#page20) |
| [**Två slags brev**](#page20) | [**20**](#page20) |
| [**Utveckla fulländning**](#page20) | [**20**](#page20) |
| [**Fasthet och ståndaktighet i Guds sak**](#page20) | [**20**](#page20) |
| [**Antalets betydelse och berättelsen om Maria Magdalena**](#page20) | [**20**](#page20) |
| [**Petrus och Pauls martyrdom**](#page21) | [**21**](#page21) |
| [**Lidande och umbäranden**](#page21) | [**21**](#page21) |

*Page 2 of 29*

|  |  |
| --- | --- |
| *1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn* |  |
| [**Förföljare söker försoning; förbud mot konflikt**](#page21) | [**21**](#page21) |
| [**Mat tillagad med kärlek**](#page22) | [**22**](#page22) |
| [**Orolighetena i ‘Akká**](#page22) | [**22**](#page22) |
| [**Sanningens kraft som lyser**](#page22) | [**22**](#page22) |
| [**Avresande pilgrimer bör sprida kärlek, goda gärningar och tro över världen**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**Att tala gott om alla människor**](#page23) | [**23**](#page23) |

|  |  |
| --- | --- |
| [**Angående Barn**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**Barnens framtida fallenhet**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**Bestraffning av barn**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**Barnens omdöme**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**Alltid säga sanningen till barn**](#page23) | [**23**](#page23) |
| [**En skrift till Fröken Farmer**](#page24) | [**24**](#page24) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**Sex skrifter**](#page24) | | [**24**](#page24) |
| [**1.**](#page24) | [**Skrift om hinduisk trosuppfattning**](#page24) | [**24**](#page24) |
| [**2.**](#page25) | [**Skrift om ståndaktighet och trofasthet**](#page25) | [**25**](#page25) |
| [**3.**](#page25) | [**Skrift om uppoffring för odödlighet**](#page25) | [**25**](#page25) |
| [**4.**](#page25) | [**Skrift om bahá’í undervisare**](#page25) | [**25**](#page25) |
| [**‘Abdu'l-Bahás sorg över de senaste martyrskapen**](#page25) | | [**25**](#page25) |
| [**5.**](#page25) | [**Skrift om enhet, ödmjukhet och intighet**](#page25) | [**25**](#page25) |
| [**6.**](#page25) | [**Skrift om Behovet av undervisare, andlighet och jämnlikhrt**](#page25) | [**25**](#page25) |
| [**En skrift om möten**](#page26) | | [**26**](#page26) |
| [**Utdrag ur en skrift om att bli en tjänare i den gudomliga trädgården**](#page26) | | [**26**](#page26) |
| [**Daniels bok kapitel 9, skrift uppenbarad av ‘Abdu'l-Bahá:**](#page26) | | [**26**](#page26) |
| [**Visdomen om författarens prövningar**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**Själens andliga upptäckter**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**Johannes 14:30, Världens furste**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**Själens tillstånd och upptäckter efter döden**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**Seir, en plats i närheten av Nasaret**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**Job 19:25, 27 ’… jag vet att min återlösare lever …’**](#page27) | | [**27**](#page27) |
| [**12:e kapitlet i Johannes Uppenbarelse**](#page27) | | [**27**](#page27) |

|  |  |
| --- | --- |
| [**Nedan översätter jag utdrag Bahá'u'lláhs skrifter**](#page28) | [**28**](#page28) |
| [**Skrift att läsas under vigselceremonin**](#page28) | [**28**](#page28) |
| [**Ur skrifen ’I hela världens åstundade namn! …’**](#page28) | [**28**](#page28) |
| [**Det perfekta ordet**](#page28) | [**28**](#page28) |
| [**De troendes föräldrar i nästa värld**](#page28) | [**28**](#page28) |
| [**Själar och deras bekantskap**](#page29) | [**29**](#page29) |

**‘Alí-Qulí Khàn**

[Se Länk (ll Källan](https://bahaipedia.org/Ali-Kuli_Khan)

Mirzá ‘Alí-Qulí Khàn (1879 - 7 april 1966) var en persisk bahá’í som fungerade som amanuens för ‘Abdu'l-Bahá och som tolk för Mírzá Abu'l-Faḍl när han besökte

Amerika. Han bodde i USA där han var medlem i Nationella Andliga Rådet för United States och Canada och producerade några av de tidigaste engelska

*Page 3 of 29*

‘Abdu’l-Bahá med Khan's barn. Rahim, Marzieh, Hamideh

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

**Född**: 1879 Kashan, Persia **D ö d** : A p r i l 7 , 1 9 6 6 Washington D.C., U.S.A.



översättningarna av bahá’í-skrifterna. Under sin karriär var han diplomat.

**Tidigt liv**

Khàn föddes i Kashán i Persien omkring 1879 som det nionde av tio barn, men endast han och tre av hans syskon överlevde till vuxen ålder. Hans far var Mirzá ‘Abdu'r-Rahim Khàn Zarrábi, ättling till kung Nawshirván den rättmätige, brorson till Persiens högste hovminister, poet och äldst av fem bröder. Hans mor var Khàdija, en kusin till hans far.

mitt under pilgrimsfärden, även om han följde med den tillbaka till Ṭihrán.

År 1897 begav sig Khàn till Kirmansháh, där han kallades av prinsens guvernör och utsågs till hans franske lärare. Han lyckades bli fri från denna tjänst genom att bli vän med en annan prins vid namn Ihtisham, som tog tjänst hos honom i Hamadan och så småningom introducerade honom för tron. Khàn återvände till Ṭihrán från Hamadan och började öppet undervisa om tron, vilket alienerade honom från samhället och han omplacerades till Sultanabad som fransk lärare för en nyutnämnd provins guvernörs söner. Där utsattes han för ett attentat på grund av sin religion och guvernören rådde honom att bege sig till det heliga landet, där han kunde översätta för det nya amerikanska bahá’í-samfundet. Han lämnade Sultanabad till fots, klädd som en dervisch och levde på landet. Han skaffade sig ett pass i Rasht, mot sin familjs vilja, som

Khàns far blev bábier 1847 efter att själv ha träffat Báb när han var i Kashán på väg till Mah-Ku. Han blev Kalántar, eller borgmästare, i Ṭihrán 1880 genom sin farbrors inflytande. Han korresponderade med Bahá'u'lláh via pilgrimer till det heliga landet och såg till att fängslade bahá’íer, däribland Mírzá Abu'l-Faḍl, kom i säkerhet. Trots detta uppfostrades Khàn som shiamuslim av sin äldsta syster Marzieh, i enlighet med sin mors önskan. Khàn flyttade från Kashán till Ṭihrán för att bo hos sin far och träffade honom för första gången när han var fyra år gammal.

Khàn utbildades vid Shàh'ens Royal College, som grundades av Shàhen efter ett besök i Europa med elever från adeln och han skrevs in vid nio års ålder efter att ha imponerat på utbildningsministern och gick på skolan i sex år. Han specialiserade sig på att studera engelska och franska vid högskolan och hans utmärkta studieresultat ledde till att han ibland blev mobbad av sin bror och sina studiekamrater. Han träffade Shàh'en när han var tolv år, då han presenterades som den bästa eleven i engelska vid högskolan. Khàns far gick bort när han var fjorton år och hans bror Ḥusayn efterträdde honom som Kalántar i Ṭihrán.

Efter avslutade studier bodde Khàn hos en farbror och undervisade sina brorsöner i franska och skötte hushållet. Han började arbeta som tolk för ett brittiskt tobaksbolag som skulle få monopol på persisk tobak genom hans farbror, men dessa planer ställdes in när det blev upplopp i protest mot beslutet och Khàn blev arbetslös. Han började tolka åt en amerikansk läkare som behandlade en ung adelsman som var invalid och blev vän med den unge adelsmannen, som hette Qulam-‘Alî Mirzá, vars far gav Khàn ett rum på sitt gods. Fadern var förtryckande mot sin personal, vilket ledde till konflikter mellan honom och Khàn. Khàn blev under denna tid desillusionerad av religionen och började ägna sig åt hasardspel, dricka och röka hasch.

**Blir bahá’í**

Khàns bror Ḥusayn, som var en hängiven shiamuslim, blev bahá’í och många av Khàns vänner omvändes till religionen av honom och slutade gå på de fester som Khàn deltog i. Khàn motsatte sig deras försök att få honom att undersöka religionen, men började så småningom gå på möten, även om han till en början inte lyssnade på vad som sades. Efter flera månader accepterade han tron, omkring 1895. Khàns farbror ordnade vid den här tiden en tjänst åt honom som översättare av utländska dokument åt den persiske premiär-ministern. Khàn följde med Qulam-‘Alí Mirzás familj på en shiamuslimsk pilgrimsfärd till Bagdad strax efter att han tillkännagav sin tro, men lämnade gruppen

ansåg att resan var för svår, och reste till Enzeli där han korsade Kaspiska havet till Baku. Han tog sig till Konstantinopel och seglade sedan till Beirut, där han och andra pilgrimer bodde hos Mírzá Muḥammad Mustafá Baghdádí, och seglade slutligen till det heliga landet.

**Tjänande av ‘Abdu’l-Bahá**

Khàn anlände till Haifa våren 1899. När han först träffade ‘Abdu'l - Bahá misstog han honom för Bahá'u'lláh, eftersom han bara hade sett ett fotografi av ‘Abdu'l-Bahá taget decennier tidigare och han kollapsade. ‘Abdu'l-Bahá lyfte upp honom och lät föra honom till ett rum där han fick te och väntade i några minuter innan han fick audiens hos ‘Abdu'l-Bahá, som gav honom en samling arabiska s k r i f t e r a d r e s s e r a d e t i l l a m e r i k a n s k a t r o e n d e a t t översätta. Khàn fungerade som ‘Abdu'l-Bahás amanuens fram



till 1901 då ‘Abdu'l-Bahá gav honom i uppdrag att följa med Mírzá Abu'l-Faḍl och Mírzá Asadu’lláh Iṣfáhání till Amerika för att fungera som tolk. De besökte Frankrike och England på vägen, och Khàn anlände till Chicago före Faḍl där han togs emot av Thornton Chase.

Khàn översatte till en början för Asadu’lláh, och de fördjupade gemenskapen och rättade till den förvirring som Kheiralla hade skapat, undervisaren som hade fört tron till Amerika, men som försökte tillskansa sig kontrollen över religionen. Faḍl anlände till Amerika några månader efter Khàn, och Khàn översatte åt honom efter hans ankomst. Khàn blev orolig för att Asadu’lláh undervisade på ett helt annat sätt än Faḍl och begärde att Asadu’lláhs son skulle skickas för att översätta åt honom så att Khàn kunde ägna sig åt att översätta åt Faḍl, men efter att Asadu’lláhs son anlänt blev Khàn orolig för att de betonade ockultism och läror som inte var baserade på tron på samma sätt som Kherailla hade gjort. Faḍl ville inte belasta ’Abdu'l-Bahá med detta bekymmer, men Khàn begärde att Asadu’lláh skulle skickas för att undervisa utanför Chicago. År 1902 återkallade ‘Abdu'l-Bahá Asadu’lláh till det Heliga landet, och Asadu’lláh bröt senare förbundet. År 1902 fick Khàn anställning som sekreterare hos den persiske ministern i Washington D.C., vilket gjorde att han kunde stanna kvar i USA.

Khàn började översätta bahá'í-litteratur till engelska när han var i Amerika, och började med ett verk av Faḍl 1902 som han översatte medan det skrevs av Faḍl. Han

*Page 4 of 29*

Ali Kuli Khan och Florence i New York City, 1914.

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

översatte Kitáb-i-Íqán till engelska med hjälp av Howard MacNutt 1904. Han översatte Seven Valleys 1906 och en samling skrifter 1913.

År 1904 gifte sig Khàn med Florence Breed, vilket var ett av de tidigaste äktenskapen mellan olika raser i det amerikanska bahá’í-samfundet, och ‘Abdu'l-Bahá sade följande om deras äktenskap:

*’Detta äktenskap är den första frukten av Bahá'u'lláhs profetia om att öst och väst ska förenas som två älskade.’*

År 1906 återvände han till det heliga landet på pilgrimsfärd med sin fru och sin nyfödde son Rahim. De besökte Persien innan de återvände till Amerika.

**Tjänande i Amerika**

År 1907 säkrade Khàn amerikanskt finansiellt och tekniskt bistånd till Persien, som befann sig i en kris. År 1909 besökte han Robert Turner, den förste afroamerikanske bahá'íern som var sjuk och han informerade ‘Abdu'l-Bahá om att Robert var nära att avlida. Khàn skänkte en bahá’í-ringsten som Robert begravdes med samma år.

År 1910 utsågs han till chef för Persiens diplomatiska representation och charge d'affaires i Washington medan han var i Persien. Han var i Iran under en stor del av året och i Teheran hade han hand om sex unga män som han skulle ta med sig till Europa och Amerika för att utbilda sig. I slutet av 1910 hade han kommit tillbaka till USA där han presenterade sina nya meriter som Charge d'Affaires för State Department i Washington D.C. och sedan åkte till Kalifornien där hans familj bodde så att de kunde flytta till Washington tillsammans. Tre av de unga män som hade varit i hans vård i Iran följde med honom till Washington för att vidareutbilda sig.

År 1911 gav Aḥmad Sháh Qajar Khàn titeln Nabilu'd-Dawlih, och han antog Nabíl som sitt efternamn. År 1911 skickade Khàn också ett meddelande och riktat till den första konferensen för Persian-American Educational Society, en grupp som grundats av bahá’íer för att underlätta för amerikaner att finansiera stipendier för persiska barn att få utbildning. Han erbjöds att bli hedersordförande i organet, men sköt upp sitt accepterande av positionen eftersom han var osäker på om den persiska regeringen skulle tillåta honom att tjänstgöra i rollen.

När 'Abdu'l-Bahá besökte Amerika 1912 hälsade Khàn och hans familj honom välkommen i Washington när han anlände med Pennsylvania Railroad den 20 april och tog emot honom på den persiska legationen den 23 april, vid en lunch som arrangerades för framstående amerikaner, där ‘Abdu'l-Bahá placerade Louis Gregory på en hedersplats. Khàn översatte också några av ‘Abdu'l-Bahás tal medan han var i Amerika.

År 1913 valdes Khàn in i Bahá’í Temple Unity, en föregångare till Nationella Andliga Rådet som administrerade tron i Amerika, särskilt i dess ansträngningar att bygga ett tillbedjanshus och han tjänstgjorde i ett år. År 1915 höll han ett anförande om universell fred vid den internationella bahá’í-kongressen i San Francisco. År 1916 talade han inför 1800 personer i Shortridge High School i Indianapolis, och talade även i en kyrka och vid andra möten, och han noterade att Indinapolis hade ptential att bli ett centrum för tron. Han omvaldes till Bahá’í Temple Unity 1917 och tjänstgjorde i ytterligare ett år.

Khàn var medlem av en persisk fredsdelegation som skickades till Versailles-konferensen 1919. Khàn tjänstgjorde under en tid som chef för den persiska

ambassaden i Istanbul och utnämndes av Irans kronprins till chef för det kejserliga hovet när han innehade denna position. År 1921 utsågs han till chefsminister för kronprinsregentens hov i Teheran och senare till befullmäktigad minister för de fem republikerna i Kaukasus. Han tjänstgjorde på denna post fram till sin pensionering 1923 och 1924 gjorde han åter en pilgrimsresa till det Heliga landet. Han återvände sedan till USA.

År 1925 valdes Khàn in i Nationella Andliga Rådet för United States and Canada, där han satt fram till 1927. År 1927 var han hedersgäst vid ett Naw-Ruz-firande i San Francisco. År 1928 besökte Khàn och hans fru Florence Portland, Oregon, under tre veckor för att undervisa i tron, och båda höll föredrag vid offentliga möten.

I juni 1931 besökte Khàn och hans familj Laguna Beach där han talade om tron vid många sociala sammankomster och var hedersgäst vid en bankett som anordnades av Art Association. År 1932 friades Khàn från all oärlighet av Nationella Andliga Rådet i ett komplicerat fall där han hade handlat med aktier i utbyte mot varor som han skulle sälja, men som sedan donerades till Rådet efter handeln av den person som hade handlat med dem 1927. Khàn informerade Rådet om att han gärna skulle tillhandahålla föremålen mot



återlämnande av de aktier som var föremål för handel. Rådet löste frågan och konstaterade att förtal i samfundet angående fallet hade orsakat splittring.

Rådet i New York sponsrade en serie föredrag av Khàn 1933. Samma år talade han om tron som en lösning på världsproblemen vid en konferens i West Englewood där några hundra personer deltog. Under 1934 talade Khàn vid offentliga möten i Milwaukee, Chicago och Urbana och ledde en studie av skrifter vid Green Acre Summer School. Khàn översatte åter Seven Valleys och översatte Four Valleys 1934 på begäran av Shoghi Effendi. Han återvände till Urbana för att undervisa om tron 1935. År 1937 föreläste Khàn om islam på Green Acre.

År 1940 talade Khàn vid ett program för enhet mellan raser i New York. Senare samma år reciterade han segerskriften vid en minneshögtid för May Maxwell. År 1941 började Khàn förbereda en ordlista med bahá’í-termer som krävdes för att studera skrifterna för det Nationella Andliga Rådet. År 1942 talade han vid ett Ridvan-firande i Milwaukee om högtidens betydelse. Samma år talade han vid en bankett för rasenhet. År 1943 undervisade Khàn om trons islamiska bakgrund vid Green Acre. Han hjälpte till vid en undervisningskampanj i Brattleboro, Vermont, 1943. År 1945 genomförde Khàn en undervisningsresa i fyra sydstater, däribland South Carolina, och han talade vid en konferens om rasenhet i Green Acre. År 1948 deltog han i den trettiosjätte årliga sammankomsten till minne av Mästarens besök i Amerika och han undervisade också vid Lautentian Bahá’í School som hölls i Beaulac, Quebec, Kanada. Hans fru Florence gick bort 1949 medan han var i Iran på affärsresa.

Khan bodde i Washington D.C. mot slutet av sitt liv och fortsatte att tala regelbundet vid offentliga möten. År 1965 hedrades han med en överraskningsfest som hölls av det lokala samfundet, vilket han uttryckte sin uppskattning för. Han blev sjuk och togs in på sjukhus

*Page 5 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

1966 och avled. Han begravdes på Rock Creek-kyrkogården efter sin bortgång. Universella Rättvisans Hus förmedlade följande budskap efter hans bortgång:

*”Bedrövad över fått erfara ‘Alí Qulí Khàns bortgång. Hans långa liv utmärkta tjänster genom hans översättningsarbete värdigt deltagande administrativa undervisningsfält som sträcker sig över både heroiska formativa åldrar oförglömliga. Vänligen förmedla kärleksfull sympati familj och försäkra böner framsteg hans själ.”*

*Page 6 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

**1906 Pilgrims anteckningar av ‘Alí-Qulí Khàn**

[Se Länk (ll Källan](https://bahai-library.com/ali-khan_pilgrim-notes_1906/)

**Redaktörens anmärkningar**

**Översikt**

Dessa Pilgrimsanteckningar är en målande uppteckning från den högt aktade ‘Alị-Qulí Kháns penna av de ord, berättelser och handlingar av ‘Abdu'l-Bahá som han bevittnade. Han talade persiska flytande, användes av ‘Abdu'l-Bahá som översättare och lämnade in de viktigaste av dessa anteckningar för korrigering av ‘Abdu'l-Bahá. Många verk översattes av honom i början av detta århundrade. Med tanke på dessa detaljer och det stora omfånget och den betydande längden på de ämnen s o m t a s u p p , ä r d e t t a m y c k e t v i k t i g a pilgrimsanteckningar. Samtidigt är de, som alla Pilgrimsanteckningar, inte nödvändigtvis ‘Abdu'l-Bahás exakta ord och detta måste alltid hållas i minnet när man överväger saker och ting. Vänligen notera att sidan 50 saknades.

**‘Alí-Qulí Khán (c. 1879-1966)**

‘Alí-Qulí Khán, även känd som Nabílu'd-dawlih, var en framstående iransk Bahá’í. Han föddes i Káshán

(Persien) omkring 1879; hans far var borgmästare. Omkring 1898 blev han Bahá’í och tjänstgjorde en kort tid som ‘Abdu'l - Bahás engelskspråkige sekreterare (1899-1901), och sändes därefter till Amerika där han översatte flera bahá’í-böcker till engelska samt fortsatte att översätta ‘Abdu'l -Bahás korrespondens med de amerikanska bahá’íerna och att fungera som lärare. Han utsågs till iransk chargé d'affaires i Washington 1910 och tjänstgjorde senare på olika högt uppsatta diplomatiska poster, blev hovchef för kronprinsregenten (Qájár) och behöll alltid sin passion för att knyta samman Persien och Amerika. Han gifte sig 1904 med amerikanskan Florence Breed (1875-1950), som hyllades av ‘Abdu'l-Bahá för att vara det första äktenskapet mellan en bahá’í från öst och en bahá’í från väst och tjänade tron i nästan sjuttio år fram till sin död i Washington DC den 7 april 1966. Deras dotter, Marzieh Gail (1908-93), blev också en framstående bahá’í-översättare.

**Inledning på pilgrimsanteckningarna från originalet**

År 1906, när vi (min hustru och vår lille son Rahim, ungefär elva månader gammal) var på väg att lämna Amerika för ‘Akká, bad ett antal bahá’í-vänner mig att göra anteckningar av ‘Abdu'l-Bahás samtal under vårt besök, så att dessa kunde översättas och publiceras till förmån för bahá'íerna i Amerika. Detta gjorde jag, och mot slutet av vårt besök kopierade jag mina persiska anteckningar och överlämnade de viktigaste av dem till ‘Abdu'l-Bahá för granskning.

Min översättning av dessa anteckningar (som gjordes 1907) finns på följande sidor. När jag har återgett dessa vackra episoder och lärdomar på engelska har mitt syfte varit att bevara så mycket som möjligt av originalets bokstavliga innebörd och atmosfär.

På begäran kompletterar jag också dessa anteckningar med mina översättningar av några hittills opublicerade instruktiva skrifter av Bahá'u'lláh och ‘Abdu'l-Bahá, som berör de ämnen som behandlats i dess samtal.

**Pilgrimsanteckningarna**

**Inledning**

År 1906, när vi (min hustru och vår lille son Rahim, ungefär elva månader gammal) var på väg att lämna Amerika för ‘Akká, bad ett antal bahá’í-vänner mig att göra anteckningar av ‘Abdu'l-Bahás samtal under vårt besök, så att dessa kunde översättas och publiceras till förmån för bahá’íerna i Amerika. Detta gjorde jag, och mot slutet av vårt besök kopierade jag mina persiska anteckningar och överlämnade de viktigaste av dem till ‘Abdu'l-Bahá för granskning.

Min översättning av dessa anteckningar (som gjordes 1907) finns på följande sidor. När jag har återgett dessa vackra episoder och lärdomar på engelska har mitt syfte varit att bevara så mycket som möjligt av originalets bokstavliga innebörd och atmosfär.

På begäran kompletterar jag också dessa anteckningar med min översättning av några hittills opublicerade instruktiva skrifter av Bahá'u'lláh och ‘Abdu'l-Bahá, som berör de ämnen som behandlats under samtalen.

**Ankommer ‘Akká**

Efter två dagars vistelse i Haifa fortsatte vi till ‘Akká, dit vi anlände tidigt på eftermiddagen lördagen den 9 juni 1906. Eftersom ‘Abdu'l-Bahá och de andra redan hade intagit middagsmåltiden serverades min

hustru och jag separat i vårt rum. Efter måltiden kallades vi in i sidorummet där ‘Abdu'l-Bahá väntade på oss.

**Mottagandet**

Han omfamnade mig och kysste mig på kinderna. Han hälsade också min hustru varmt välkommen och tog Rahim från mina armar. Sedan satte han sig i soffan med Rahim i knät, och medan han gav barnet sitt radband att leka med, frågade han kärleksfullt efter vår hälsa och om vi hade haft en bra resa. Sedan tittade han på mig, min hustru och barnet och sade till mig medan han log: ’*O Khán! Detta är tecknet på välsignelse och tillväxt; en åkte till Amerika och tre återvände.’* Vi tolkade dessa ord som att Han välsignadevårt äktenskapliga familjeliv med enhet och harmoni och att Han skänkte oss gudomlig frikostighet och förökning. Han frågade efter barnets ålder och jag svarade att han var ett år och fyra dagar gammal. När han vände sig till min hustru sade bland annat, samtidigt som han visade henne stor vänlighet och gunst: ”*Välkommen! Välkomna! Marhaba! Prisad vare Gud, att som ett resultat av uppenbarelsen av Al-Abha, har öst och väst omfamnat varandra som två älskade. Ni är den första amerikanska bruden som förenas med en bahá’í från Persien. Prisa Gud för denna stora ynnest.”*

Innan han satte sig, och medan jag hade barnet i mina armar, såg ‘Abdu'l-Bahá på Rahim med sitt strålande ansikte upplyst av glädje och han sade bland annat: ’*Detta*

*Page 7 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

*är frukten av föreningen mellan öst och väst.’* Han vände sig till min hustru och sade: ’*Jag ser att du älskar Rahim* *Khán väldigt mycket.’* Vid andra tillfällen under vårt besök sade ‘Abdu'l-Bahá ofta: ’*Eftersom Rahim Khán är* *den första frukten av föreningen mellan öst och väst, älskar var och en som ser hans ansikte honom.’*

**Fru Maxwell**

Han frågade efter Mrs Maxwell. Jag berättade om mitt nio dagar långa besök i hennes hus i Montreal innan jag avseglade, där jag undervisade om sanningen och talade till stora församlingar varje kväll. Han frågade om jag hade stannat där i nio dagar och jag svarade ja. Sedan berättade jag att fru Maxwell var helt hängiven undervisning och tjänade Saken och att hon hade hyrt ett hus med en stor salong för att hålla möten där. Han frågade efter hennes hälsa, och när jag sade att hon verkade må bättre än någonsin sedan hon hade blivit troende, ‘Abdu'l-Bahá sade: ’*För några år sedan när fru Maxwell kom till ‘Akká var hon mycket svag och allvarligt sjuk, – så mycket att ingen kunde tro att hon någonsin skulle bli frisk. Men Gud helade henne.*’ Sedanpratade jag i samband med Montreal om Herr Woodcock och hans arbete, och han var mycket glad över att höra det.

**Ett brev från Persien**

Senare på dagen visade han mig ett brev som han hade fått från Persien. Han bad mig att läsa det och se hur Guds sak växte i Persien och med vilken hängivenhet de troende förde många nya själar till sanningen.

**Vita rosor till Florence Khánum**

Nästa morgon när jag var i vårt rum med min familj, lockade ett försiktigt knackande mig till dörren. Där fann jag ‘Abdu'l-Bahá stående med en stor vit näsduk full av blommor. Han sade: ’*Ge dessa blommor till Florence Khánum och ge mig näsduken tillbaka.’* Detta lydde jagomedelbart. Till vår glädje och förtjusning fann vi att blommorna inte var något annat än en brudbukett med vita rosor. I dem fann jag ytterligare en liten bukett. Det var lätt att se dess betydelse! Alla kan föreställa sig vår glädje över att få denna välsignelse! Min hustru brast ut i glädjetårar, för i denna ‘Abdu'l- Bahás underbara handling fann hon uppfyllelsen av en bön som hon hade bett under lång tid. Bönen var att hon skulle få ta emot en ros från ‘Abdu'l-Bahás hand.

**Sann frihet, smärta och njutning**

På morgonen, när jag var i Hans närvaro tillsammans med andra pilgrimer, sade Han bland annat: ”*Jag har just berättat för Ḥájí ( Khurasani) att det inte finns någon verklig glädje i att vara fri från smärtor och sjukdomar eftersom sådan frihet inte är permanent. Ty om en människa som lider av feber befrias från den, kommer hon förr eller senare att drabbas av andra sjukdomar och slutligen kommer hon att dö och lämna detta liv.*

*Men verklig njutning är detta att hundratusen kulor kan avfyras mot en person från alla håll av dem som försöker förgöra honom och ingen av dessa ska röra honom eller när fiender försöker dränka honom i havet och att deras ansträngningar misslyckas med detta.”* Med dessa och liknande uttalanden hänvisade han till sina egna olyckor och till sina många fienders ansträngningar, vilka helt nyligen hade ansträngt sig för att åstadkomma hans exil till Arabiens eller Afrikas brinnande öknar eller för att åstadkomma hans totala

förintelse. Medan han sade dessa ord var hans glädje så stor att man inte kunde låta bli att känna att verklig tro är den enda källan till verklig glädje och att sanningen gör en osårbar och immun mot alla attacker och motstånd.

**Sorg och lycka**

Jag pratade om fru Cowles (\* Senare Mme de Lagnielle \*) kärlek och hängivenhet.

‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ”*Hon kom hit med fru Jackson och stannade en tid. Fastän hon var fattig var hon alltid lycklig, jag lät henne bo hos*



*oss i hushållet. Här arbetade hon mycket hårt med att laga vissa rätter. Hon sade att hon ville lära sig att laga persiska rätter för att kunna laga dem till bahá'íerna i Amerika. Hennes ende son hade dött och detta hade gett henne stor sorg. Hon fortsatte att vara ledsen tills hon blev en troende på Guds sak. Detta gav henne sann lycka. Om hon inte hade blivit en troende i denna Manifestation skulle sorgen ha förstört henne, för hon hade ingen annan anknytning eller något annat hopp i denna värld.”*

**Sann glädje**

Sedan talade han utförligt om

’*hjärtats lugn*’ eller ’*själens stillhet*’. Han sade: ”*Detta är ett tillstånd av sann tro som ger människan en sådan förvissning*

*o c h ö v e r t y g e l s e o m G u d s frikostighet, att alla prövningar och lidanden på denna jord inte kan påverka henne.*”

Han talade om sann glädje och lycka . Han sade bland annat: ”*Om en människa inte är lycklig i sitt liv, är döden bättre än ett sådant liv. Sann glädje kommer från hjärtats stillhet, och detta tillstånd kommer från tron! Prisad vare Gud som gav oss ett lugnt hjärta! Det är därför vi alltid är lyckliga. Jag ber och bönfaller Abhas skönhet att v ä l s i g n a a l l a t j ä n a re o c h tjänarinnor med sann lycka som kommer från hjärtats lugn.*”

**Valley Falls, Kansas**

**Trofasthet och opposition i Thu 27 Jul 1911 Amerika**

När han talade om en troende och sade han: ”*Hon är en modig kvinna, och hon är trofast. I ett brev nyligen berättade hon hur lycklig hon var, för när hon reste runt i olika distrikt för att undervisa om sanningen hade barn förföljt henne på gatorna och förolämpat, förlöjligat och smädat henne. Eftersom allt detta var i Guds väg, gav det henne stor glädje.*”

I detta sammanhang sade han bland annat: ”*I Amerika kommer vissa män med religiöst inflytande att resa sig upp mot tron och försöka hindra människor från att ta del av denna Sanning. När detta sker kommer Saken att gå framåt och glädjen och doften kommer att öka bland de troende*.”

*Page 8 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

**Fru Coles död och hennes renhet**

Den andra dagen vid lunchen i det lilla rummet bredvid vårt, som öppnade sig mot havet, (\* Ett rum i anslutning till ‘Abdu'l-Bahás mottagningsrum, ett rum som var minnesvärt för mig som mitt arbets- och vardagsrum under många månader av min sista långa vistelse i ‘Akká 1899-1900! \*) Jag tog tillfället i akt att nämna vår bortgångna syster fru Coles och säga hur bedrövad jag var över hennes död och hur jag ofta hade tänkt på henne och bett för henne sedan jag kom till ‘Akká. ‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ”*Jag blev mycket bedrövad över fru Coles död. Hon var mycket ren i anden, och hon var mycket hängiven och trofast. Hon kom aldrig till korta när det gällde att tjäna Saken, ty hon gjorde sitt yttersta för att hjälpa vännerna. Hon var därför en uppskattad Guds tjänarinna och ett barn av Riket.”*

**Tack för vilan**

Medan vi satt till bords kom lille Rahim trippande in i rummet. ‘Abdu'l-Bahá hälsade honom kärleksfullt. Sedan gav han honom en bit bröd med sin välsignelse. Min fru tackade honom för den vilsamma sömn hon hade haft i det heliga hushållet. Han sade att hon ännu inte hade fått tillräckligt med vila men att hon skulle få njuta av riktig vila under sitt besök.

**Nyheter från Amerika**

På eftermiddagen kallade han på mig och frågade efter nyheter om tron från de ledande städerna i Amerika och i San Francisco. Jag talade om fru Goodalls och hennes dotters outtröttliga hängivenhet i det stora arbete de utför i Oakland. Detta gladde honom mycket. Han förhörde sig sedan om vissa bahá’íer och talade om *Bahá’í Publishing Society of Chicago* (\* vars budskapjag redan delvis hade gett Honom. \*)

**Publikationer**

”*Samfunden i Chicago, Washington och New York måste vara i harmoni med varandra i fråga om tryckning och publikationer. När någon av dessa samfund publicerar något måste detta först rapporteras till respektive förläggarsällskap i de andra städerna, och därmed undanröjs alla orsaker till disharmoni.*” När hantalade om Harris som planerade resa till Indien, sade han bland annat: ”*Om Harris och MacNutt reser till Indien i sällskap, kommer det vara till mycket nytta för tron*.”

**Intagandet av föda**

Som ammande mor bad min hustru ‘Abdu'l-Bahá om ursäkt för vad hon kallade sin ’*stora aptit*’. Han hänvisade emellertid till hennes plikter som mor och det arbete som ingår i detta kall och till att hon därför behövde mer än vanlig näring. På tal om aptit och intagande av föda sade han bland annat: ”*Dygd och förträfflighet består i sann tro på Gud, inte i att ha en liten eller stor aptit på mat, eller i liknande frågor. Jináb Ṭáhirih (\* Qurratu’l-‘Ayn \*) hade god aptit. När hon tillfrågades om detta svarade hon: ’Det står i de heliga traditionerna att en av de nedtecknade egenskaperna hos paradisets folk är ’att ständigt inta föda’.”* (Vilkenän den yttre betydelsen av denna tradition må vara, betyder den i sin andliga betydelse att när människan genom tro förs in i den gudomliga närhetens paradis, tar hon evigt och alltid del av den gudomliga frikostighetens och favörernas föda).



1. Se Apostlagärningarna 17:15 och framåt

”*Kort sagt: När en människa äter mat stärker den henne i det humör, den sinnesstämning eller det tillstånd hon befinner sig i vid tidpunkten för ätandet. Om en människa till exempel är full av kärlek, ökar hennes kärlek när hon äter mat; eller tvärtom, om en människa är arg och äter mat, intensifieras hennes ilska. Därför är det nödvändigt att människan endast tänker på Guds kärlek. Om hon då äter lite mer mat än vad som kan tyckas vara vanligt, gör det ingen skada. Men annars, det vill säga om hon inte har Guds kärlek, är det detsamma som att äta lite eller mycket mat.”*

**Glädje som medicin**

Sedan vände han sig till *Ḥájí Khurasani* (\* som just hade återhämtat sig från en lång period av psykiskt och fysiskt illamående. \*) Han sade bland annat: ”*Glädje är det bästa botemedlet mot din sjukdom. Glädje är bättre än hundratusen mediciner för en sjuk person. Om det finns en sjuk person och man vill bota honom, låt någon orsaka glädje och lycka i hans hjärta.*”

**Förföljelser driver Saken**

Angående det faktum att slag, lidande och vedermödor och prövningar som uthärdas av sanna troende bidrar till framsteg och utveckling av Guds sak, ‘Abdu'l-Bahá sade

bland annat:[1] *”Apostlarna Paulus och Petrus gick en gång in i en av grekernas städer och ägnade sig åt att undervisa om sanningen. I den staden fanns ett tempel som bar inskriptionen: ’Till den okände Gudens namn’. Paulus reste sig upp och vände sig till folkmassan och sade: ’Vi kommer med budskap från samme okände Gud’, och predikade därmed för dem Kristi budskap. Ett stort antal greker blev intresserade av Saken. Detta väckte svartsjuka hos judarna som började ställa till med problem. Folkmassan, som väckts av dessa uppviglingar, angrep apostlarna och slog dem tills de blev medvetslösa. Sedan släpades deras kroppar längs vägen och kastades utanför staden. Paulus och Petrus fortsatte i en dödsliknande medvetslöshet hela natten. Tidigt på morgonen sade Paulus, som hade kvicknat till, till Petrus: ’Det är marknad i dag på en plats i den här trakten och många människor kommer att närvara. Låt oss gå vidare för att predika evangeliet på den platsen. Petrus tog hand om deras sårade och förslitna kroppar och fastän de först var för svaga för att röra sig, reste de sig till slut och begav sig till mässan och predikade. Kort sagt, dessa förföljelser orsakade en ytterligare spridning av Kristi sak, i det att de orsakade att de flyttade till en ny plats och predikade för en ny folkmassa.”*

**Fångenskap och dess fördelar**

Den 11 juni 1906 kallade ‘Abdu'l-Bahá mig till trädgården innanför husväggarna där han gick ensam. Då tiden föreföll lämplig talade jag om min stora sorg över att finna honom som en nära fånge inom ‘Akkás murar och jag anmärkte att hans fångenskap redan hade varat länge. För att trösta mig sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat: ”*Vi har önskat att det skulle vara så. Av många skäl är denna inspärrning nyttig för mig. Det ena är att detta bidrar till skydd; ty våra fiender, som finner oss fängslade, skulle inte tänka på ytterligare steg (för att skada Saken). Dessutom måste vi, efter den välsignade Fulländningen (som dog som fånge), glädjas åt att vara fångar; och inget annat tillstånd är bra för oss och ingen frihet kan ge oss vila. Vårt syfte är att tjäna vid den den Allsmäktiges tröskel, vare sig de är fängslade eller fria. Om vi bor i ett kungligt palats omgivet av läckra ängar och trädgårdar och har alla medel för vila*

*Page 9 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

*och lugn till vårt förfogande, men nyheter kommer till oss om att de troende inte är fyllda av trons eld och inte handlar i enlighet med Guds lagar och uppmaningar – vad kan då all lyx i ett palats göra för att trösta oss? Nej, sådana nyheter skulle få ett palats att framstå för oss som mörkare än en fängelsehåla och våra umbäranden att öka. Men nu när jag sitter i fängelse och ni har kommit hit från Amerika och berättar för mig att MacNutt sedan sin återkomst från ‘Akká ständigt talat vid bahá’í-möten med stor entusiasm och kärlek och dragit till sig de troendes hjärtan – förvandlar dessa goda nyheter detta fängelse till ett paradis. Därför ger oss fängelse ingen smärta, ty vårt syfte är att handla i enlighet med Guds bud och uppmaningar.”*

**Jasmin och aprikos**

‘Aqá Mihdi, trädgårdsmästaren i Bahji, kom in och hade med sig ett knippe vit jasmin. ‘Abdu'l-Bahá gav mig hälften av blommorna att dela med min hustru och

1. gick tillbaka till gårdsplanen. En korg med aprikoser fördes in i Hans närvaro. Han tog frukten och delade ut den till pilgrimerna och de troende. Han gav också flera till mig och flera andra att ta med till Florence Khánum. Han gav mig sedan en extra som han sa var till Rahim Khán.

**Besök i Bahjí**

Tisdagen den 12 juni 1906, efter att ha intagit middagsmåltiden med honom, befallde ‘Abdu'l-Bahá mig att besöka den heliga graven i Bahji tillsammans med min hustru. Hon tog på sig den persiska chador och slöjan (\* som hon gjorde under hela vårt besök i ‘Akká och sedan under hela vår vistelse i Persien, i enlighet med ‘Abdu'l-Bahás befallning. \*), och vi tog barnet med oss. Även om min glädje var stor över att återse den heliga graven efter år av separation och att få presentera hustru och barn vid den heliga tröskeln, tyngde minnet av de gångna åren då jag ofta besökte graven och Bahji med ‘Abdu'l-Bahá, liksom tanken på de nuvarande förändrade förhållandena på grund av hans fängslande, mitt hjärta. När vi återvände till staden gick jag till ‘Abdu'l-Bahá som befann sig i tältet i hans lilla trädgård utanför huset. Han frågade om vårt besök vid graven. Jag svarade med att hänvisa till besöken åratal tidigare då han hade lett stora samlingar av troende från alla länder och nationer till den heliga tröskeln, och sade att eftersom dessa dagar inte längre finns gör det mig tröstlös och nedslagen. Han talade kärleksfullt tröstande ord till mig. Han sade bland annat följande: ”*I slutändan kommer allt att bli bra och lyckliga tider kommer att komma. Ännu en gång kommer en tid som är lika söt som socker. Den tid kommer då processionen av pilgrimer från alla länder kommer att vara tätt utsträckt från ‘Akkás port till den heliga graven utan något avbrott. På så sätt kommer män från alla nationer och distrikt att komma för att besöka denna heliga plats. O Khán, minns du Haifas dagar?* (\* Syftar på mitt förstabesök år 1900, då jag hade den välsignade förmånen att vara Hans amanuens och översättare och åtnjöt Hans närvaro natt och dag. Vi stannade i långa månader i Haifa där besökare, tidigare av alla trosbekännelser och av alla nationaliteter och släkten, successivt kom och tog del av fysisk och andlig föda vid Hans heliga bord. \*) *Vilka lyckliga tider det var! Minns du den kvällen i Haifa när människor från många länder och nationaliteter var närvarande vid middagen, amerikaner, perser, européer, persiska turkar i enorma huvudbonader av fårskinn och europeiska och amerikanska damer i sina underbara*



*hattar, deltog i samma möte, där också Qayim Maqam (guvernör i Haifa) och den turbanprydde turkiske domaren deltog? Hur ord och förklaringar vara tillräckliga? Stor glädje och doft dominerade verkligen den sammankomst. Alla närvarande var verkligen uppriktiga och djupt imponerade och till och med guvernören och domaren var helt besatta av glädjen och doften! Vilken underbar kväll det var!”*

När vi återvände till staden gick jag till ‘Abdu'l-Bahá som befann sig i tältet i hans lilla trädgård utanför huset. Han frågade om vårt besök vid graven. Jag svarade med att hänvisa till besöken åratal tidigare då han hade lett stora samlingar av troende från alla länder och nationer till den heliga tröskeln, och sade att eftersom dessa dagar inte längre finns gör det mig tröstlös och nedslagen. Han talade kärleksfullt tröstande ord till mig. Han sade bland annat följande: *’Till slut kommer allt att bli bra och lyckliga tider kommer att komma. Ännu en gång kommer en tid som är lika söt som socker. Den tid skall komma då processionen av pilgrimer från alla länder kommer att vara tätt utsträckt från ‘Akkás port till den Heliga Graven utan något avbrott. På så sätt kommer män från alla nationer och distrikt att komma för att besöka denna heliga plats. O Khán, minns du Haifas dagar?’* (\* Med hänvisning till mitt första besökunder 1900, då jag hade det välsignade privilegiet att vara hans amanuens och översättare och åtnjöt hans närvaro natt och dag. Vi stannade under långa månader i Haifa där besökare, tidigare av alla trosbekännelser och av alla nationaliteter och raser, successivt kom och tog del av fysisk och andlig föda vid Hans heliga bord. \*) ’*Vilka lyckliga tider var det inte! Minns du den kvällen i Haifa när människor från många länder och nationaliteter var närvarande vid middagen — amerikaner, perser, européer, persiska turkar i enorma huvudbonader av fårskinn och europeiska och amerikanska damer i sina underbara hattar deltog i samma möte, där även Qayim Maqam (guvernör i Haifa) och den turbanprydde turkiske domaren deltog? Hur orden sades och förklaringar djordes hela tiden? Stor g l ä d j e o c h d o f t d o m i n e r a d e v e r k l i g e n i d e n sammankomsten. Alla närvarande var verkligen uppriktiga och djupt imponerade och till och med guvernören och domaren var helt besatta av glädje och doft! Vilken underbar kväll det var!"*

**Till den som har skall ges och från den som inte har skall även tas det han har**

Onsdagen den 13 juni 1906, när vi åt lunch, frågade min hustru ’Abdu'l-Bahá om tolkningen av följande vers i evangeliet: ’*Till den som har skall ges och från den som inte har skall även tas det han har.’* [2]

I sitt svar sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat ”*Detta är en redogörelse för en av den gudomliga visdomens stora frågor som Kristus har formulerat i detta korta och enkla yttrande. Den stora frågan är denna: I tillvarons värld markerar en paus (eller ett avbrott i utvecklingen) början på fall och dekadens. Så länge fågeln till exempel svävar eller rör sig uppåt i luften, är den i färd med att utvecklas. Men så fort den tar en paus börjar den sjunka. Eller, så länge en köpman lever på den ränta eller inkomst som hans kapital ger upphov till är hans verksamhet framgångsrik och på frammarsch. Men knappt har han börjat förbruka sitt kapital förrän början på hans dekadens är nådd och han lutar mot konkurs. Därför är det vanligt bland handelsmän och affärsmän att säga om en person som utnyttjar sitt kapital för att försörja sig själv: ’Det är slut med honom.’ Med Kristi ord: ’Den som har skall få’, menas nu i korthet: ’Till den som har skall ges’ är*

1. Matteus 13:12, 25:29; Matteus 4:25; Lukas 8:18, 19:26

*Page 10 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

*kortfattat menat: ’Till den som har sanningens och trons kapital skall ges en ökning av detta när han använder detta kapital genom att leva upp till trons krav och genom att förmedla dem till andra i ord och handling. Den som är utrustad med någon grad av kapacitet och förmåga måste alltså ständigt anstränga sig för att öka dem, annars kommer han att se början på misslyckande och dekadens. Ty denna paus är liktydig med att förbruka sitt kapital, eller att låta sin kapacitet minska och sålunda i sig själv uppfylla domen: ‘Och från den som inte har skall tas även det han har.’”*

**Botande av fysisk sjukdoms förgänglighet och de goda gärningarnas ursprung från profeterna**

Florence Khánum talade om en viss sekt som är intresserad av att bota fysiska åkommor och som ägnar sig åt vad som kallas ett bättre liv än de vanliga sekterna. Hon frågade då: ”*Är dessa människor som påstår sig överträffa de andra kristna sekterna i välgörenhet och goda gärningar att betrakta som innehavare av en speciell förträfflighet eller är de en av kristendomens nya sekter?”*

*‘*Abdu'l-Bahá svarade med följande ord: ”*Alla goda gärningar som människan utför i denna värld har ursprungligen inpräntats av Guds profeter och manifestationer. Om det inte vore för profeternas läror skulle människan förbli okunnig och obetänksam som de vilda djuren. Om till exempel niohundranittionio av tusen får slaktas inför varandras ögon, skulle det sista fåret förbli likgiltigt och fortsätta utan att bry sig, flitigt sysselsatt med att beta. Materiella filosofer säger att de utför goda gärningar och därför inte behöver någon religion, utan att veta att just de ’goda gärningar’ som de påstår sig utföra ursprungligen har lärts ut av gudomliga profeter. Därför består sann förträfflighet i att erkänna Guds manifestationer och leva upp till deras läror. (Ty de sätter standarden för ett verkligt gott liv och gör det möjligt för människorna att utföra goda gärningar.)”*

*”När det gäller att bota kroppens sjukdomar och ta hand om de sjuka och fattiga. Detta är mycket bra, men dess verkan eller resultat är inte bestående. Ty när människan blir botad från en fysisk smärta kommer en annan förr eller senare att drabba henne; och slutligen kommer den kroppsliga döden att drabba henne. Men det helande som utförs av Guds manifestationer är själsligt och permanent, och det liv som de skänker är andligt och håller därför människan vid liv för evigt.”*

**Goda avsikter / God intension**

Florence Khánum frågade: ”*Om man befinner sig med en familj eller ett antal människor som är i behov av hjälp och bistånd och man borde ha gjort sitt bästa för att hjälpa dem, men utan att få något samarbete eller uppmuntran från deras sida – tills man känner sig helt oförmögen att ge dem någon ytterligare hjälp – bör man då fortfarande stanna kvar hos dem och försöka erbjuda dem hjälp, eller bör man lämna dem och sköta sina egna angelägenheter?”* ‘Abdu'l-Bahá svarade: ”*Människan är ansvarig i den mån hon har makt och förmåga.*” (Detvill säga, människan bör göra sitt bästa för att hjälpa sina medmänniskor så mycket som det är möjligt för henne).

Han tillfrågades vidare: ’*Om man känner sig bedrövad över att man misslyckats med att hjälpa andra mycket mer än man faktiskt kunde, trots att man hade önskan och avsikten att ge dem större hjälp, vad bör man då göra?*’ ‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ’*I detta fall är det faktum att man hade önskan och avsikten att hjälpa tillräckligt för honom. För ’Gud bedömer*

*människans gärningar enligt den avsikt som drev dem.*’ Denna autentiska tradition har nedkommit från profeten; till exempel: ’*En människas avsikt eller vilja är bättre än* *hennes handling. Detta betyder att när en människa har en god avsikt, det vill säga när hon i sitt hjärta hyser en önskan om en rättfärdig handling, är det omöjligt att en sådan avsikt kan vara något annat än ren. När man handlar är det däremot möjligt att själviska skäl tkan ha drivit fram det. Det är till exempel möjligt att en man utför en god gärning med tanke på personligt intresse; en sådan god gärning som utförs är inte skild från hyckleri och oärlighet. Men när en människa hyser en god avsikt, är det omöjligt att den drivs av någon fördom eller är avsedd för något annat än det goda. I denna mening är 'En människas avsikt bättre än hennes handling'.’*

Han sade vidare bland annat: *’Det är möjligt att människor kan ha en god avsikt att utföra en värdig gärning, men sakna medel för att utföra den. En människa kan till exempel ha för avsikt att hjälpa de fattiga och bistå de föräldralösa, men sakna de nödvändiga medlen för att genomföra det. En sådan avsikt kommer att ha sin verkan i tillvarons värld och kommer att accepteras i Guds rike. Och om en människa får möjlighet att omsätta detta i handling, blir det 'ljus på ljus' (dvs. dubbelt acceptabelt, som man brukar uttrycka det).’*

**Skarpsinne och intelligens (Zikavat and Aql)**

Vi tillfrågades om skillnaden mellan skarpsinne och intelligens (eller intellekt). ‘Abdu'l-Bahá svarade bland annat: ”*Skarpsinne är en kraft som gör det möjligt för en att bli medveten om ett tings existens med hjälp av de yttre sinnena eller att känna ett tings närvaro genom vissa yttre tecken. Till exempel gör den minsta rörelse som känns i ett rum en medveten om närvaron av någon på taket, utan att man dock vet vem eller vad eller vilket han eller det kan vara. Detta är gränsen för den vetande förmågan hos skarpsinne.* (\* Termen ’*Zikavat*’ som används av ’Abdu'l-Bahá och som här översätts med ’*skarpsinne*’ motsvaras bättre av termerna ’*förståndsskärpa*’ eller ’*instinktens kraft*’, till skillnad från ’*intellekt* ’ eller ’*medveten intelligens*’ som jag anser motsvaras av ordet ’*Aql*’ somhär används av ‘Abdu'l-Bahá. \*) *Detta ’skarpsinne’ eller ’snabba omdöme’ finns hos de flesta djur, medan det hos människan förekommer i mycket mindre grad. Om till exempel någon under natten kommer in i ditt hus i hemlighet, kanske mannen i huset inte känner sig medveten om denna närvaro, medan hunden i huset omedelbart blir medveten om den. En hund är alltså klokare än sin husse när det gäller instinktens kraft, men hunden har inget intellekt, vilket är en gåva som är förbehållen människan.* Medan intellektet är en kraft genom vilken människan funderar över saker och ting och uppnår påtagliga resultat. (\* Eller, som ‘Abdu'l-Bahá har sagt på annat håll: ‘*Intellektet är en kraft genom vilken människan förstår tingens realiteter. Eller så är det en kraft genom vilken människan resonerar från del till helhet, eller medvetet leds från premisser till slutsats.’* \*) *Bland barn finns det några som förstår saker och ting snabbt, medan andra tar tid på sig att komma fram till en slutsats. De förstnämnda kallas intelligenta och prisas av vissa som överlägsna de sistnämnda som skrattas åt och anses vara dumma. Men ofta är barnet i den senare gruppen, som verkar långsamt, utrustad med ett överlägset intellekt och han behöver därför fundera över saker och ting innan det uttalar sig. Även om det har mindre skarpsinne och snabbhet i delar som den andra har, överträffar det honom i verkligt intellekt.*”

**Intiution och de fyra ljusen**

*Page 11 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Vi frågade 'Abdu'l-Bahá om intuition, eller det som kallas ’det sjätte sinnet’ (eller inre varseblivning eller insikt. Jag översätter det till ’inre varseblivning’ eftersom det ligger närmare den betydelse av ordet som ‘Abdu'l-Bahá använde). Han sade bland annat följande: ’Intuition (eller inre varseblivning) är en kraft eller ett ljus genom vilket människan förstår och uppfattar tingens realiteter utan de yttre sinnenas medverkan. För att illustrera: Det finns fyra sorters ljus:

* Det yttre (eller fenomenella) ljuset, som gör saker och ting uppenbara eller synliga, men som inte upptäcker dem.
* Ögats ljus eller ögats seende. Detta gör saker och ting uppenbara och upptäcker dem också, men det förstår dem inte.
* Intellektets (eller förnuftets) ljus. Detta ljus gör tingen uppenbara, upptäcker dem, förstår dem, men tingen existerar före det, (dvs. dess existens är efter tingens skapelse).
* Guds ljus. Det är tingens uppenbarare (d.v.s. genom det görs tingen uppenbara), tingens upptäckare, tingens förståsigpåare och det föregår alla tings skapelse och följer alla tings existens, såsom det sägs: ’*Gud är himlens och jordens ljus’* (Koranen).

För att fatta mig kort: ”*Det ljus som är tingens uppenbarare gör tingen uppenbara; det ljus som är tingens upptäckare upptäcker dem; det ljus som förstår tingen begriper tingen. På samma sätt upptäcker och uppfattar människans yttre förmågor och sinnen tingens u t s e e n d e . M e n I n t u i t i o n e n s ( e l l e r d e n I n re Perceptionens) ljus är ett ljus som förstår tingens realiteter och kärna. Intuition (eller inre varseblivning) betyder det gudomliga allomfattande förnuftet, och det förstår och begriper övernaturliga ting och förhållanden som inte kan uppfattas av de yttre sinnena.*

*Profeterna och de gudomliga manifestationerna har lärt ut att denna känsla av intuition, inre varseblivning eller medfött förnuft finns hos människan. Filosofer är också överens med profeterna i denna fråga, det vill säga i den mån de tror att det är möjligt att en sådan kraft kan existera i människan. Filosofer förnekar inte att det finns krafter som är övernaturliga. Men profeterna visar på ett praktiskt sätt att denna inre perception och intuition existerar i människan. De visar upp denna kraft först i sig själva genom att inspirera människorna med förmågan att förstå tingens realiteter och förstå det övernaturliga*.” (Det vill säga, Profeterna bevisar existensen av Intuition eller Inre Förnuft genom att själva visa upp en sådan förståelse som ligger bortom varje människas förmåga. De inspirerar också sina lärjungar med och utvecklar i dem samma kraft. Detta illustreras i profeternas och deras sanna efterföljares liv, profetiska visioner och gärningar.

**En guldring föräras Rahim**

En morgon gav det Största heliga lövet[3] Rahim en guldring i vilken det Största Namnet var ingraverat på en vacker svart agat var monterat. Detta gjorde min fru mycket lycklig. Vid lunchen talade hon om detta för ‘Abdu'l-Bahá och tackade honom för denna stora tjänst som visats vårt spädbarn. ‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ”*Denna ring med det Största namnet var min systers käraste ägodel. Det är därför hon gav den till er son.*” Sedan tackade min fru honom för hans vänlighetmot henne för den vila hon åtnjöt i hushållet. Han svarade kärleksfullt: "Vi har inte gjort någonting för er



1. Bahiyyih Khánum

och vi har inte kunnat göra någonting som är värt att nämna, men vi har hjärtlig kärlek och detta är det viktigaste och av stor betydelse."

**Uppoffringens följder**

En morgon befann jag mig i ‘Abdu'l-Bahás närvaro tillsammans med de andra pilgrimerna. En troende från en av städerna i närheten av ‘Akká var också närvarande. ‘Abdu'l-Bahá frågade honom om en viss turkisk tjänsteman. Han sade att denne ämbetsman nu var fängslad och bevakades av fyra soldater; att han inte fick träffa eller samtala med någon. ‘Abdu'l-Bahá vände sig till oss och sade: *”Se, hur människor för en obetydlig vinnings skull utsätter sig för fruktansvärda svårigheter, lidande och prövningar, trots att det inte ger dem något som helst resultat eller fördel. Detta är följden av att man anstränger sig för att vinna världens ting. Men så är inte fallet i Guds sak: för den som tar ett enda steg eller uthärdar den minsta svårighet för Guds skull, kommer det aldrig att gå förlorat eller visa sig fruktlöst. Tänk på hur många människor i denna värld som har gett sitt liv och sin egendom och offrat sina familjer för slaveri och fångenskap! Men eftersom de inte genomled detta på Guds väg, hade de ingen nytta av det, och inte heller blev deras namn högt omtalade eller ens nämnda bland dem. Tänk på Ḥusayn som led martyrdöden för Guds skull. Han vägrades vatten av sina fiender. Hans familj blev tillfångatagna. Men just hans rop på vatten vid dödsögonblicket var så långtgående att det fortfarande ljuder i massornas öron, ty han led martyrdöden för Guds skull. Å andra sidan, tänk på kriget mellan Japan och Ryssland: Hur många miljoner människor dog inte under det kriget, antingen i själva striden, eller av sjukdom, eller av utmattning i öknar och berg! Ändå hör ingen något om dem, trots att det fanns många män med berömmelse och ära bland dem. Men när en enda person lider martyrdöden för Guds sak och ger upp familj och egendom, fortsätter hans namn och omnämnande för evigt. Ty han led detta för en odödlig sak och uthärdade prövningar för ett gudomligt syfte.”*

**Persiens premiärministrar**

På samma tema fortsatte ‘Abdu'l-Bahá: ”*När vi var i Ṭihrán var Mírzá 'Aqá Khán från Núr premiärminister och familjen Núri hade officiella hedersbetygelser och positioner och var mycket framstående bland människor. Efter en liten stund stängdes den ärofulla domstolen och det blev Amin-id-Dawlih från Káshán tur att bli utsedd till premiärminister. Hans matta blev också hopvikt och hans tid var slut . Sedan fick Mírzá Ḥusayn Kh án, ’Överbefälhavaren’, ansvaret för affärerna. Också han gick bort och fanns inte mer. Sedan blev Mustawfi-ul-Mamalik premiärminister. Han gick också bort och hans tid f ö r ä n d r a d e s . S l u t l i g e n b l e v A m i n - u s - S u lṭá n premiärminister. Även han gick bort, hans berömmelses matta blev ihopvikt.”* (\* Vid den tidpunkt då ‘Abdu'l-Baháuttalade dessa ord befann sig Amin-us-Sulṭán i Europa. Ett år senare, 1906-1907, återkallades han till Ṭihrán och utnämndes på nytt till premiärminister, men han mördades samma år. Därav de profetiska orden från ‘Abdu'l-Bahá. \*)

**Ingen anknytning till världsliga ting**

För att vara kortfattad: ”*Alla dessa händelser inträffade. Människor kommer och människor går. Men under alla dessa omvandlingar och förändringar i Persien har vi fortsatt här i ett enhetligt tillstånd, sysselsatta med våra egna angelägenheter utan att drabbas av någon förändring av ställning. Allt detta, därför att vårt hela*

*Page 12 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

*intresse är begränsat till Guds sak och vi inte har någon anknytning till världsliga ting.*” Sedan återvände han till den turkiske tjänstemannen och sade: ”*Denna* *tjänsteman led sådana umbäranden och sattes i fängelse enbart av det skälet att han hade en lön på tusen piaster och ville höja den till femtonhundra.”*

**Förbundsbryteri**

På kvällen vid middagen frågade ‘Abdu'l-Bahá om Mr Harris. Jag talade varmt om honom och berömde honom för hans vältalighet och tjänande av Saken. ‘Abdu'l-Bahá blev glad och med hänvisning till Naqidinernas falska uttalanden sade han bland annat till oss: *”Se hur Mírzá Muḥammad ‘Alí har sagt att ‘Aqá (dvs. ‘Abdu'l-Bahá själv) har avskaffat och utplånat Guds sak! Vid livets Gud, se om det är jag – som har fått den välsignade Fullkomlighetens sak att nå öst och väst till många hängivna och vältaliga själar som Mr Harris har framträtt där – som har utplånat saken, eller Mírzá Muḥammad ‘Alí som har gjort så mycket skada genom att resa sig upp mot mig!”* Om samma ämne sade hanbland annat: ”*Att Bahá'u'lláh utsåg mig till centrum för sitt förbund berodde inte på att jag var hans son. Nej, jag svär vid Hans Helige Ande, att om Han hade funnit en neger från Zanzibar mer kapabel än jag är, skulle Han ha utsett honom framför mig!”*

*”Mírzá Muḥammad ‘Alí gjorde sitt yttersta för att få till stånd min exil från ‘Akká, i den fåfänga förhoppningen att de troende i min frånvaro skulle lyda honom, eller att han skulle skyddas! Men han är alltför obetänksam för att veta att om mitt liv förintas, kommer även han att drabbas av en stor olycka.... Mírzá*

*Muḥammad ‘Alí gick till och med så långt att han lät mitt blod spillas. Det vill säga, han skickade Jamal* (\* en av de ledande Naqichin. \*) *direkt härifrån till Ṭihrán.* *Den senare gick till den osmanske ambassadören och sade att han ’hade bott i åratal i de turkiska länderna och åtnjutit fredens och frihetens välsignelser under den regeringen, att han därigenom hade blivit en sådan välgörare av Turkiet att han, för att uttrycka sin tacksamhet till myndigheterna, ansåg det vara sin plikt att informera dem om en fråga som är avgörande för Turkiets skydd*” osv. Sedan sade han till ambassadören i denna ’*livsviktiga fråga*’ följande:

*“‘Abbas Effendi har fört det brittiska folket till ‘Akká och överväger att överlämna Syrien till Storbritannien,*

*att han samarbetar med det ungturkiska partiet, Sulṭáns fiender' etc...*

*Kort sagt, genom att hävda sådana osanningar skapade Jamal en sådan uppvigling och gjorde sådana förvrängningar att det verkade mycket svårt att förklara eller rätta till dem! För att slutligen bevisa att dessa påståenden var helt falska gav Jináb Adilih (en av de vördnadsvärda bahá'í-undervisarna i Ṭihrán) ett exemplar av ’Aqdas bok’ till den turkiske ambassadören så att han själv kunde läsa den. Vi skickade också direkt till Sulṭáns förtrogna tvåhundrafemtio petitioner, brev som vi hade fått från de amerikanska bahá'íerna, för hans övervägande. På så sätt fick han veta att vårt arbete helt och hållet är av andlig natur och att vårt uppdrag är helt befriat från sådana anklagelser; och att vi på den välsignade Fulländningens befallning är lydiga mot regeringar och långt ifrån uppviglande.”*

**Muḥammad ‘Alís två resor till Indien**

Med hänvisning till de två resor till Indien som Muḥammad ‘Alí gjorde i uppviglande syfte under Bahá'u'lláhs livstid och till det faktum att han till och med försökte sätta upp ett parti med hjälp av Nazir (som blev en Naqiz) mot förbundet, sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat: ” *Jag svär vid Hans Helige Ande att Bahá'u'lláh en dag kallade mig till sig och sade: ‘Aqa! ‘Aqa!* (\* dvs. Mästare,Mästare!, den term med vilken Bahá'u'lláh tilltalade ‘Abdu'l-Bahá \*) *Se hur begränsad din brors intelligens är, för en man som denne Nazir har lyckats leda honom två gånger till Indien och föra honom tillbaka.”* (\* Detta syftarpå de komplotter som Muḥammad ‘Alí och Nazir var inblandade i för att bereda vägen för överhöghet och bli trons ledare efter Bahá'u'lláhs bortgång. Bahá'u'lláh kände alltför väl till dessa, vilket många skrifter och händelser vittnar om, särskilt uppenbarelsen av ’Förbunds boken’ före hans bortgång, där han tydligt utser ‘Abdu'l-Bahá till den som alla, inklusive grenarna, ska vända sig till för ljus och vägledning. \*)

**Röstning**

En morgon när ‘Abdu'l-Bahá talade om olika ämnen sade han bland annat: ”*Röstning är ett praktiskt medel för att lösa alla frågor som behandlas, särskilt eftersom de som överlägger naturligtvis kan framföra olika åsikter om dem.*”

**Universella Rättvisans Hus**

**Dess makt, styre och gudomlig bekräftelse**

Han uppehöll sig sedan länge vid ämnet Rättvisans Hus och yttrade följande ord: ”*Rättvisans Hus är en så mäktigt organ att ingen skall ha rätt att motstå eller motarbeta det. Med detta menas det Universella Rättvisans Hus. Det vill säga, när alla de Lokala rättvisans hus i de olika länderna kommer att vara representerade i organisationen av ett Universellt Rättvisans Hus, kommer detta Hus att härska över alla. För ett sådant Rättvisans Hus skall stå under den välsignade Fulländningens beskydd och ofelbarhet och gynnas av Hans bekräftelse.”*

**Ofelbarhet**

I detta sammanhang frågade jag om ofelbarhet, om man med detta avser Rättvisans Hus makt att göra och beordra det som den vill, eller om det avser en annan stat. (\* I skriften om ofelbarhet som föregår skriften om Ishràqát – min översättning – talar Bahá'u'lláh om Guds

manifestationers ofelbarhet som deras obestridda myndighet att göra det som de vill eller önskar, eftersom de är manifestationer av den Allsmäktige, som är innehavare av all makt och obestridd myndighet. Bahá'u'lláh har tilldelat Rättvisans Hus en sådan absolut auktoritet. Ty det är en grund som tryggar världens ordning och enhet och samhällets fred och den skulle inte kunna fullgöra denna viktiga uppgift om dess auktoritet ifrågasattes av någon. \*)

**Ofelbarheten**

‘Abdu'l-Bahá sade bland annat följande: ”*Ofelbarhet är av två slag;*

* *Inneboende eller omedelbar ofelbarhet,*
* *Tilldelad, inneboende eller förmedlad ofelbarhet. Inneboende eller omedelbar ofelbarhet innebär att Gud, upphöjd är Hans härlighet, och ingen annan utom Han har någon del därav. Han är den som gör det som Han vill. Och hans ofelbarhet är särskilt knuten till hans*

*Page 13 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

*allomfattande manifestationer som framträder i början av varje stor cykel.*

*Den tilldelade, yttre eller förmedlade ofelbarheten är den hos de heliga själar som står under de gudomliga manifestationernas beskydd, ty bevarandet från fel tilldelas själarna som en ren gåva från Gud. Guds ofelbarhet är inneboende, medan ofelbarheten hos de heliga själar som står under Hans manifestationers beskydd är yttre, eftersom den förvärvas som en gåva eller egenskap från dem. Solens ljus är t.ex. inneboende eller omedelbart, men planeternas ljus erhålls från solen och är därför yttre. Solens ljus är oberoende av planeten, medan planetens ljus är beroende av solens ljus. Kort sagt, Gud kommer att uppväcka rena, rättfärdiga och uppriktiga varelser till Rättvisans Hus som kommer att stå under Hans beskydd och Rättvisans Hus dekret skall gälla i alla frågor som inte särskilt ’föreskrivs i boken’.”*

*”Den anförtrodda, yttre eller förmedlade ofelbarheten är den som gäller för de heliga själar som står under de gudomliga manifestationernas beskydd, eftersom bevarandet från fel tilldelas själarna som en ren gåva från Gud. Guds ofelbarhet är inneboende,*

*medan de heliga själarnas ofelbarhet under Hans Manifestationers beskydd är yttre, eftersom den förvärvas som en gåva eller egenskap från dem. Till exempel är solens ljus inneboende eller omedelbart, men planeternas ljus erhålls från solen och är därför yttre. Solens ljus är oberoende av planeten, medan planetens ljus är beroende av solens ljus. Kort sagt, Gud kommer att uppfostra rena, rättfärdiga och uppriktiga varelser till Rättvisans Hus, vilka kommer att stå under Hans beskydd, och Rättvisans Hus' dekret skall gälla i alla frågor som inte särskilt 'föreskrivs i Boken'.”*

**Ledamöternas antal och kön**

När ‘Abdu'l-Bahá tillfrågades om vilket kön dess medlemmar skulle ha svarade han: ”*Alla medlemmar i Rättvisans hus skall vara män*.” På frågan ommedlemmarna i *Universellt Rättvisans Hus* kommer att vara nio till antalet, svarade han: ”*Antalet medlemmar är inte begränsat till nio. Nej, nio är minimiantalet och det kommer gradvis att ökas med nio åt gången. Till exempel kommer det att höjas till tal som är multiplar av talet nio, såsom åttioen som är lika med nio gånger nio, och så vidare.”*

**Som ett komplement till ovanstående uttalanden översätter jag härmed en viktig skrift om Rättvisans Hus, uppenbarad av ‘Abdu'l-Bahá för en persisk troende i början av detta århundrade:**

**En skrift om Rättvisans Hus**

Han är Gud!

O du som håller fast vid förbundet!

Ditt brev kom och de frågor som nämns däri behandlades. ... Du har frågat om visdomen i att formuleringen att vissa viktiga lagar (i denna Manifestation) har förpassats till att skötas av Rättvisans Hus. Man bör först och främst känna till att denna Gudomliga religionsordning är en rent andlig och barmhärtig sådan som behandlar själens angelägenheter. Det har knappast någon direkt relation till de fysiska och timliga angelägenheterna eller till de världsliga bekymren. På samma sätt var Kristi religionsordning en rent andlig sådan. I hela evangeliet, med undantag av lagen som förbjuder skilsmässa och hänvisningen till avskaffandet av den (judiska) sabbaten, var alla lagar andliga och inriktade på att odla gudomlig moral. Sålunda sades det: ”*Människosonen har inte kommit för att döma världen.*”

Denna allra största cykel är också rent andlig och skänker evigt liv. Ty den grundläggande principen i Guds Sak är att rena moralen, att försköna egenskaperna och att moderera och anpassa (människans) uppförande. Och med detta avses att varelser som är beslöjade från Sanningen kan uppnå det förutbestämda samlingen och att förmörkade och ofullkomliga själar kan bli upplysta.

När det gäller andra lagar (än de som berör människans andliga sida) är dessa underordnade Förvissning, Tro, Inre övertygelse och Kunskap. Men eftersom denna välsignade cykel är den största av alla gudomliga cykler, är (lagar rörande) alla världsliga såväl som andliga frågor fastställda däri med yttersta kraft och auktoritet. Följaktligen har principiella frågor som utgör den huvudsakliga grunden för Guds lag antagits och skrivits in (i Boken); men sekundära frågor (eller sådana som är av mindre betydelse än de grundläggande lagarna) har hänvisats till Rättvisans Hus. Visdomen i det senare fallet är denna att tiderna inte alltid fortsätter på samma sätt och att förändring och växlingar hör till

de väsentliga kännetecknen för världen i tid och rum. Därför kommer Rättvisans Hus att handla och besluta (i de fall som inte är principiella) i enlighet med tidens krav.

Låt oss inte heller tro att Rättvisans Hus kommer att avgöra alla frågor i enlighet med sina egna tankar och åsikter. Jag ber Gud om förlåtelse! (\* Detta uttryck betyder: "Nej! Långt därifrån!" \*) Nej, Rättvisans Hus kommer att verkställa lagar och förlikningar genom den Helige Andes bekräftelse och inspiration. Ty detta Rättvisans Hus står under den förutvarande Skönhetens (dvs Bahá'u'lláhs) beskydd, bevarande och förvar och vad den än må besluta måste följas av alla som en fastlagd nödvändighet och som en föreskriven obligatorisk plikt och det finns ingen annan tillflykt (eller val) för någon.

Säg, o folk! Sannerligen, det största (eller Universella) Rättvisans Hus är under Vår Herres, den Barmhärtiges, den Nådiges, vingar, det vill säga under Hans beskydd, övervakning, bevarande och förmyndarskap. För sannerligen Han har befallt de övertygade troende att lyda denna rena och helgade kropp och denna heliga och mäktiga samling. Dess herravälde är himmelskt och gudomligt och dess förordningar är andliga och inspirerade.

I korthet är detta syftet med och visheten i att överlämna sådana civila lagar (eller sekulära, administrativa förordningar) till Rättvisans Hus.

På samma sätt har inte alla lagar i Koranens religion uppenbarats som heliga texter; nej, inte ens tiondelen av tiondelen av tiondelen av tiondelen av dem uppenbarades (av profeten). Även om de viktigaste frågorna av betydelse uppenbarades, var det ändå helt säkert att omkring en halv miljon av dess lagar inte nedtecknades (i boken). Därefter lagstiftades dessa genom ’ *en metod för jämförelse*’. (\* Eller regler för att härleda nya lagar från väsentliga rötter som uppenbarats i texten. \*) Under de tidiga lagstiftningarna framförde olika individer bland lagstiftarna olika åsikter genom sina olika tillämpningar av metoden för jämförelser och dessa verkställdes som lagar.

*Page 14 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Ingen sådan lagstiftning är anförtrodd Rättvisans Hus och varje slutledning och urval (av lagar genom ’jämförelse metoden’) av någon enskild lagkunnig person är utan betydelse, såvida det inte lämnas in för godkännande till Rättvisans Hus. Skillnaden (\* Mellan detta system och det med lagstiftning genom jämförande slutledning av enskilda lagkunniga personer som var fallet med efterföljande lagstiftning i Islam. \*) är detta att genom att underställa en sådan jämförande slutledning för godkännande av Rättvisans hus, kommer ingen oenighet att uppstå bland olika lagstiftare; för medlemmarna i Rättvisans hus är valda och betrodda av hela samfundet; medan lagstiftning baserad på enskilda lagkunniga personers slutledningar nödvändigtvis kommer att resultera i oeniga åsikter och leda till obeslutsamhet, oharmoni och oenighet, förstöra Ordets enhet och enheten i Guds religion och skaka grunden för Guds lag.

Vad gäller äktenskapsfrågan: Detta är helt och hållet en av det civila samhällets lagar och ändå har dess villkor uppenbarats och dess väsentligheter förklarats i Guds lag (Aqdas bok). Men äktenskapet mellan släktingar har inte uppenbarats i sina detaljer och denna fråga har hänskjutits till Rättvisans Hus för att avgöras enligt civilisationens regler och i överensstämmelse med visdom och medicinsk vetenskap och med den mänskliga naturens krav. Det råder ingen tvekan om att i enlighet med civilisationens, den medicinska vetenskapens och den mänskliga naturens regler är äktenskapet mellan avlägsna individer (eller icke-släktingar eller avlägsna släktingar) bättre än äktenskapet mellan nära släktingar. Även om det i kristendomens lag i verkligheten är tillåtet med äktenskap mellan släktingar, eftersom en lag som förbjuder det inte har uppenbarats i boken, så förbjöd de tidiga kristna råden äktenskap mellan släktingar på grund av ovanstående övervägande. I annat fall skulle detta vara i kraft i alla kristendomens sekter för närvarande, ty denna fråga är en rent civil (eller sekulär) fråga.

**Egenintresset bland de Amerikanska bahá’íerna**

En dag sade ‘Abdu'l-Bahá, när han talade om sakens tidiga skeden i Amerika, bland annat följande: ”*Det som alltid är orsaken till disharmoni och försenar Guds Saks framsteg är kärlek till ledarskap och egenintresse. De som hyser sådana tendenser föreställer sig att dessa kommer att döljas för andra. Men de vet inte att om någon besitter en egenskap, vare sig den är berömvärd eller förkastlig, är det omöjligt att den inte förr eller senare blir känd för andra. Om det förblir dolt idag, kommer det att avslöjas imorgon. Och om en människa inte besitter en viss egenskap, kan hon inte övertyga andra om att hon besitter den genom att förkunna den.”*

**Ödmjukhet, mildhet och underkastelse**

Det som bidrar till själarnas framsteg är ödmjukhet, mildhet, vänlighet och förgänglighet. Varje individ måste anta att någon annan har en gåva som han själv är berövad. Detta kommer att få var och en att vara ödmjuk och mild inför varandra. Man får inte tänka på att bli ledare. Om någon inbillar sig att han besitter den ena eller andra höga egenskapen och vissa överlägsna krafter som andra inte besitter, kommer detta att fylla honom med stolthet och högmod. Men när var och en antar att den andre är innehavare av en hög gåva och därför ödmjukar sig inför honom, kommer alla människor på detta sätt att bli ödmjuka inför varandra och kärleken till ledarskapet kommer helt att försvinna. Detta kommer då

Kort sagt, vilket beslut Rättvisans Hus än fattar i denna fråga, kommer det att vara en slutgiltig och okränkbar gudomlig lag, och ingen får avvika från den. Med vederbörligt övervägande kommer ni tydligt att se hur denna fråga om att förpassa civil (eller sekulär) lagstiftning till Rättvisans Hus är i överensstämmelse med en stor visdom. För närhelst en ny svårighet kan uppstå och en oväntad fas kan dyka upp i en fråga som redan har avgjorts av Rättvisans Hus, kan en särskild session av Rättvisans Hus återigen sammankallas för att besluta om det nya fallet som behandlas och undanröja den oförutsedda svårigheten. För Rättvisans Hus har också befogenhet att upphäva ett beslut som det självt redan har fattat.

En sådan särskild fas i lagstiftningen var också tillåten i Koranen, eftersom den hänvisades till omdömet (eller viljan) hos mannen med auktoritet (dvs. en härskare, ledare eller chef). Inga regler uppenbarades i Koranen om de olika graderna eller gränsen för dess tillämpning, utan det förpassades till och gjordes beroende av yttrandet från den ’*verkställande myndigheten*’, vars auktoritet i frågan innefattade att avkunna domar och till och med dödsstraff; för administrationen av angelägenheter i det islamiska samfundet kretsar mestadels kring denna axel.

K o r t s a g t h a r g r u n d e n f ö r d e n n a S t ö r s t a religionsordning lagts på ett så omfattande sätt att dess lagar och förordningar är förenliga med och i överensstämmelse med alla framtida cykler och tidsåldrar. Den är inte lik lagarna i de tidigare religionerna, vilkas tillämpning är omöjlig och opraktisk vid den nuvarande tidpunkten. Tänk till exempel på lagarna i Torah (Gamla Testamentet) som det är omöjligt att verkställa i denna dag; för de innehåller tio dödsdomar. På samma sätt skall, i enlighet med Koranens lag, handen amputeras på en man som stjäl tio dirham. Det är nu omöjligt att verkställa sådana. Nej, vid Guds liv!

Men denna heliga och gudomliga lag (i bahá'í-uppenbarelsen) är i överensstämmelse med alla tider, tidsåldrar och cykler. ...

Gud vare med dig!

(Sig.) ‘A. ‘A.

att bidra till individernas framsteg och till att Guds sak främjas. Men den som hyser en önskan om att leva för ledarskap kommer i slutändan att bli berövad. Han kommer aldrig att lyckas tjäna Guds sak. Till exempel lovordar alla i Persien Ḥájí Mírzá Ḥaydar ‘Alí när de skriver till oss. Men alla brukade klaga på Jamal i sina brev. (\* Jamal var den bahá’í-undervisare som alltid framställde sig som en ledare och försökte få alla att hylla honom. Han blev Naqidh efter Bahá'u'lláhs bortgång. \*) Anledningen var att Ḥájí var ödmjuk och mild inför alla. Han har varit mycket framgångsrik i att tjäna Saken och alla troende älskar honom. Men Jamal ogillades av alla på grund av sin högmodighet, och ni ser vad han kom fram till i slutändan.

För att vara kortfattad: var och en av de troende som nämner den andre måste berömma och tala väl om honom. Vid ett visst tillfälle frågade några av de troende Ḥájí Siyyid Yaḥyá från Darab (\* En av den Levandes nitton martyrdödade bokstäver. \*) om Jináb- Bab-ul-Bab (\* Bab'u'l-Bab var Mullá Ḥusayn Bu shrúyih, den förste som trodde på Babs budskap. \*) och hans karaktär. Han svarade: ’*Åh om jag vore lika mycket värd som ett enda hårstrå på hans kropp.*’ Detta var graden av hansödmjukhet, trots att han – ‘Aqá Siyyid Yaḥyá — var av så hög och ädel rang (när han var överstepräst) att när han åkte till Ṭihrán skulle över trettiotusen mullor, stormän och andra stadsbor gå ut ur staden för att möta honom och visa honom den största respekt. De fann den unge lärde på den

*Page 15 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

högsta platsen, medan Bab-ul-Bab stod i hans närhet med största ödmjukhet och ödmjukhet.

"Vid ett annat tillfälle blev Bab-ul-Bab tillfrågad om ‘Aqá Siyyid Yaḥyá, och han svarade: ’*Jag kan inte räknas som lika mycket värd som dammet från hans fötter*’. Kort sagt, detta är innebörden av mildhet ochödmjukhet, och detta är den högsta egenskapen för trons folk.

En kväll gick Hazrati Quddús (\* Den stora själ som ledde babierna i Shaykh Tabarsis fästning. \*) till Bab-ul-Babs hus. På den tiden var Hazrati Quddús inte erkänd som en man av hög rang och auktoritet. Han redovisades endast som en religiös lärd. Bab-ul-Bab satt på den högsta platsen och Jináb Quddús hade en plats nära dörren. Under den natten ägde olika samtal och förklaringar rum mellan de två. Detta gjorde Bab-ul-Bab bekant med den höga ställning av kunskap som den unge lärde besatt, vilket fick till följd att han gjorde sig ödmjuk inför honom. Följande morgon, när sällskapet från föregående dag åter gick in i Bab-ul-Babs närvaro, upptäckte de en stor förändring:

De fann att den unge lärde satt på den högsta platsen, medan Bab-ul-Bab stod framför honom i största mildhet och ödmjukhet.

För att fatta mig kort: ”*Det viktigaste i Guds sak är ödmjukhet, mildhet och att tjäna saken, inte ledarskap. Jag minns en gång när jag var barn, jag var i armarna på Jináb (Qurratu’l-‘Ayn), och medan ‘Aqá Siyyid Yaḥyá från Darab var utanför rummet. Han hade stor lärdom och var en man med hög begåvning. Han kunde bland annat trettiotusen traditioner och citerade verser ur Koranen för att demonstrera Bábs Manifestation. Jináb Ṭáhirih vände sig till honom och sade: ’Åh, Jináb Siyyid! Framför en gärning om du är en man med mäktiga handlingar.’ (Koranen) När 'Aqá Siyyid Yaḥyá hörde detta blev han plötsligt så imponerad att han blev undergiven och ödmjuk. Det gick då upp för honom att saken är en annan och att det inte bara handlar om att bevisa Babs anspråk, utan att offra sitt liv för att sprida hans lära. Han reste och undervisade sanningen i olika städer tills han slutligen led martyrdöden.”*

**Inte låta sig avskräckas av fysisk sjukdom**

En dag när jag var i hans heliga närvaro talade jag om Mrs Watson och vissa andra amerikanska troende som, trots fysiska sjukdomar och brist på världsliga medel, är så hängivet aktiva i att tjäna saken att det är en fråga om förvåning för alla. ‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ”*Detta är ett av villkoren för sanningens lärare; de måste besitta ren avskildhet, så att orden kan ha en sådan effekt på /åhörarna/ att även om de inte blir troende och godkänner sanningen, så kommer de ändå att imponeras av hans uppriktighet och hängivenhet och vittna om att han inte har någon som helst anknytning till världen och att hans enda syfte är sanningen.”* Sedan gjorde han följande liknelse:

**Berättelsen om en pilgrimsfärd under Bahá'u'lláhs tid i Bagdad**

Under de år då (Bahá'u'lláh var bosatt i) Bagdad, spreds ett rykte om att Mírzá Yaḥyá Khán, guvernören i Mazindaran, brorson till premiärministern Mírzá ‘Aqá Khán från Núr, hade kommit för att göra pilgrimsfärden till helgedomarna (i Karbila och Najaf, etc.), och att han nu befann sig i Kazimayn. (\* En stad inom tre mil från Bagdad, där två av de tolv imamerna ligger begravda. \*) På grund av tidigare bekantskap bad den välsignade Fulländningen mig att gå och besöka honom. När jag kom fram till hans hus fann jag att Siyyid Ibráhím, en

muslimsk mujtahid, besökte den persiske stormannen och var engagerad i olika samtal. Han frågade bland annat Khán om målet för sin resa. Som svar angav han att det var Najaf (där ‘Alís gravhelgedom är belägen). Siyyiden sade: ’Åh nej! Nu när du har kommit så här långt är det bra att du också åker till Mecka och har mig i ditt sällskap under pilgrimsfärden till den heliga platsen. Khán svarade, att eftersom många olika sysslor väntade honom i Persien, var han tvungen att vara tillbaka i det landet inom tre eller fyra månader, men att han efter att ha återvänt dit och skött sina affärer hoppades, om Gud ville, att han skulle företa pilgrimsfärden till Mecka under det följande året, … Mujtahid fortsatte återigen med sina försök att övertyga Khán genom att berätta hur många människor som hade kommit så här långt och återvänt i hopp om att komma tillbaka vid en framtida tidpunkt och fortsätta mot Mecka, och hur de antingen hade dött eller inte kunnat återvända och slutligen berövats möjligheten att besöka Guds hus! …

"För att vara kortfattad: Han lyckades till slut övertala Khán att ’*konsultera Koranen*’ och sedan handla därefter. (\* Detta innebär att man tar ett omen från den vers som visas högst upp på sidan, när den öppnas slumpmässigt. Denna form av att ta omen praktiseras ofta av muslimer i Persien. \*)

Khán samtyckte och beordrade att Koranen skulle hämtas. Mujtahid, som själv var utförde han tvagningen av ansikte och händer, tog Koranen och öppnade den för konsultation. Men till Siyyidens stora förvåning var versen högst upp på sidan, som hela beslutet berodde på, en förbudsvers, det vill säga en vers som allvarligt avrådde från det föreslagna åtagandet. Under en hel kvart var Siyyid försjunken i meditation och undrade vad han skulle säga och vad han skulle göra. Slutligen sade han att versen också var föremål för en annan tolkning och han förklarade den på ett sådant sätt att den innebar en avgörande befallning. Khán protesterade dock och var förvånad över den frihet som Siyyiden tog sig när han ifrågasatte versens innebörd. Som svar erbjöd sig Siyyiden, som var angelägen om att bevisa sin egen ståndpunkt, att citera en illustration. Han började med att säga: ’När Siyyid ‘Alí Muḥammad, Báb...’ Knappt hade han nämnt namnet Báb förrän Mírzá Yaḥyá Khán insåg att Siyyiden inte kände mig och att han skulle kunna förolämpa mig om han tilläts fortsätta att tala mot tron. För att undvika ett sådant besvärligt dilemma verkade Khán besluten att göra ett tecken till Siyyiden för att stoppa honom. Eftersom jag önskade höra vad Siyyiden skulle säga om Báb, fäste jag min blick så starkt på Khán att han fann det omöjligt att göra en gest till Siyyiden utan att jag märkte det. Så han var tvungen att tiga och Siyyiden fortsatte: ’När Bab framträdde och hans anhängare var på väg till Shaykh Tabarsis fästning fanns det en man i Karbila (\* I Irak. \*) vid namn Ḥájí Muḥammad Taqí från Kirman som också var en av Babs anhängare. Han var emellertid en man med ädel karaktär och uppvisade alla de ädla attributen hos trons folk. Det vill säga, han var välkänd för sin trofasthet, rättrådighet, pålitlighet, uppriktighet, generositet, välgörenhet och lydnad av de gudomliga lagarna. Eftersom han också var en man med medel, hjälpte han fattiga religiösa studenter med pengar. Kort sagt, han var så fullkomlig i sitt liv och sina gärningar att ingen kunde finna den minsta brist eller defekt i hans karaktär. Men ack! en sådan ädel själ var en bábier och hade för avsikt att resa till Shaykh Tabarsis fästning för att ansluta sig till sina trosfränder. De muslimska lärda männen och mullorna i Karbila, som visste att han var en så god människa, gjorde sitt yttersta för att hindra honom från att begå misstaget att följa Bàbs väg och resa till Persien. Men han skulle komma med många bevis på sanningshalten i Bàbs påstående och envisades med att resa till Persien för att hjälpa sina anhängare. Mullorna, som var

*Page 16 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

ytterst angelägna om hans frälsning, försökte förgäves bevisa för honom att han var okunnig och hade fel. Slutligen övertalade de honom att följa med dem till Ḥusayns helgedom och stå med all ödmjukhet framför Imamens grav och efter allvarlig bön öppna den heliga boken och be om vägledning i frågan. De kom överens om att om versen innehöll en befallning, skulle Ḥájí bli övertygad om Sakens rättfärdighet och fortsätta sin resa, utan någon ytterligare inblandning från deras sida.

För att vara kortfattad: I gryningen begav sig en grupp Mulláor, åtföljda av Ḥájí, till den heliga helgedomen, och efter att ha reciterat besöksskriften och utfört morgonbönen framförde de följande önskan: ’*O helige Imam: Vi ber att du klargör för oss genom versen i den heliga boken som vi är på väg att konsultera, om denne Báb har fel eller om hans påstående är sant och sanktionerat av Gud.’*

Då tog de Koranen och öppnade den med all vördnad, när, se! versen deras svar var följande: ’*Lyd Gud och Hans Sändebud och vänd er inte bort när ni hör honom tala.*’ (Koranen 8:20) Denna vers förbluffadealla närvarande Mullorna. För de hade alla hört att Báb redan på den tiden hade förklarat sig vara ’*Guds hågkomst* (dvs. Dhikr)”. (\* Ovanstående vers har avmånga av de tidigare kommentatorerna av Koranen förklarats vara en tydlig hänvisning till Qa'ims Manifestation. \*) Stor uppståndelse och oro uppstod bland dem och de visste inte hur de skulle gå till väga. Till sist försökte de komma med en förklaring. De sade: ’Koranens verser är av två slag: '*tydliga verser*' och '*tvetydiga verser'*. Och denna vers skall inte förstås i sin bokstavliga mening. Nej, vi borde tolka ordet '*hågkomst*' som 'Muhammeds heliga religion' och inte som en hänvisning till Báb."' Siyyiden fortsatte: "Kort sagt Muḥammad Taqí ville inte lyssna på någon ytterligare förklaring, eftersom versen hade stärkt hans övertygelse. Han begav sig därför till Persien för att ansluta sig till babierna vid Shaykh Tabarsi. Han nådde dock inte sitt mål, för när han anlände till Ṭihrán arresterades han och dödades som en babier!'"

Sedan fortsatte 'Abdu'l-Bahá: ”*Jag vände mig till Siyyiden och sade: ’O, eminente herre! Vad är din auktoritet när du anser att ovanstående vers är 'en tvetydig vers’ som behöver en allegorisk tolkning? Vet du inte att alla auktoritativa kommentatorer av både Shi'ah-och Suni-skolorna har betraktat detta som en ’tydlig vers?’'* Siyyiden svarade högdraget: ’*Vi har auktoritet och rätt att tolka den sista versen som en tvetydig vers och vi har också rätt att tolka den nuvarande versen som handlar om Kháns pilgrimsfärd till Mecka, på ett liknande sätt.*’ Jag svarade: ’*Ni har helt klart fel i er tolkning av båda verserna. För med tvetydiga verser menas sådana vars bokstavliga mening inte är i överensstämmelse med lagens grundläggande principer. Sådana verser är därför föremål för en allegorisk tolkning. Med tydliga verser menas sådana vars bokstavliga mening klart överensstämmer med trons allmänna lagar och grundläggande regler. Sådana verser tas därför bokstavligen.’* Denna förklaringförmanade Siyyiden i viss utsträckning.

En tid därefter nådde denne Siyyid Ibráhím den välsignade fullkomlighetens närvaro. Under de följande åren hörde jag Siyyid Muḥammad från Iṣfáhán säga att denne Siyyid slutligen blev hängiven Karbelas sak. För när Siyyid Muḥammad hade kallat på honom, hade han återvänt och uttryckt sin kärlek till sanningen. Denna historia citerades för att illustrera det faktum att även om Siyyid Ibráhím ansåg att Ḥájí Mírzá Muḥammad Taqí från Kirman var en religiöst felande man, så vittnade han

ändå helt och fullt om hans höga karaktär och ädla liv. bahá'íerna måste således leva ett så fullkomligt liv bland människorna att även de som inte ser denna sanning eller inte tror på den skulle de inte kunna undgå att imponeras av det ädla liv de lever som bahá’íer.

**Författarens hustrus tro och tillförsikt**

En kväll vid middagen talade ‘Abdu'l-Bahá med glädje om min hustru som en person utrustad med stor tro. Han vittnade om hennes uppriktighet, trofasthet och tillförsikt med det mest imponerande tonfall. Han avslutade med att säga: ’*Detta är innebörden av tro! Detta är bara sann tro. Hon är verkligen i besittning av fullkomlig förvissning. Hon skall verkligen vila, hon skall njuta av fullkomlig frid.’*

*‘*Abdu'l-Bahá talade utförligt om sann tro och uttryckte sig så här: ’När en människa har tro kan inte ens världens berg motsätta sig henne, nej, hon bär varje prövning och olycka, och ingenting kan bidra till att försvaga henne. Men den som inte är en sann troende och inte besitter verklig tro kommer att beklaga sig över minsta besvikelse och klaga över minsta sak som kan störa hans frid och glädje . När vi i sällskap med den välsignade Fullkomligheten anlände till Konstantinopel som landsflyktiga, var vi alla fyllda av glädje och fröjd och åtnjöt stor sinnesfrid. När vi sedan förflyttades till Adrianopel fortsatte vi fortfarande i samma anda på vår nya plats i förvisning. Ingen bland oss framförde något klagomål, utom tre personer: Mírzá Yaḥyá (Azal) som var extremt nedstämd och förvirrad: Siyyid Muḥammad från Iṣfáhán; och Ḥájí Mírzá Aḥmad från Ká shán. (\* De två sistnämnda förnekade också till slut Bahá'u'lláh och blev Azalier. \*) Dessa tre klagade ständigt över svårigheterna och besvärade och oroade de troende. Åtminstone Mírzá Yaḥyá och Ḥájí Siyyid Muḥammad från Iṣfáhán verkade morbida och sura utan att klaga öppet inför andra; de verkade bara missnöjda och förlorade i melankoli. Men Ḥájí Mírzá Aḥmad, trots att han var bror till Jináb Zabih (en av de stora bahá'í-martyrerna), oroade ständigt de troende med anfall av otålighet, klagade över det kalla vädrets våldsamhet och snöns och frostens stränghet och sade ofta sarkastiskt: ’Trots att jag ofta sade i Bagdad att denne Shaykh Abdu'l Ḥusayn Mujtahid är fullt sysselsatt med att ställa till problem för oss, i sällskap med den persiske konsuln och arbetar för vår förvisning, var det ingen som lyssnade på eller leddes av mina varningar. Nu ser ni alla hur de förorsakade vår landsflykt till denna eländiga plats och drabbade oss med stora olyckor i dessa kalla länder. Och nu är vi Guds trogna tjänare och måste genomlida dessa prövningar! …

Kort sagt, han hade så ständigt fel i allt och visade så stor otålighet, att de troende vid flera tillfällen provocerades så till den grad att de slog honom, så att han kanske skulle överge oss och lämna platsen. Men varje gång hindrade jag dem från att göra det. Men vi andra, som var över femton till antalet och ändå tvingades bo i ett enda rum, fylldes ändå av glädje och lugn, eftersom vi välsignats med landsflykt för Guds saks skull. Och för att fördriva tiden lagade en av oss varje dag en viss maträtt som de övriga fick njuta av. Så gick den stränga vintern och under loppet av några månader försvann snön och kylan och den berömda härliga våren i Rumelien kom. Sedan var vädret så underbart att till och med den ovannämnde Ḥájí Mírzá Aḥmad började lovprisa den härliga luften i Rumelien.

Kort sagt: Eftersom han inte hade någon tro kunde han inte uthärda vintern eller låta bli att klaga och ha tålamod tills det kalla vädret avlöstes av fint väder.

Detta är skillnaden mellan en man med tro och en utan tro. En troende man uthärdar varje svårighet och lidande med tålamod och självbehärskning. Men den som inte har

*Page 17 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

tro klagar och sörjer och klagar. Han har ingen kraft att uthärda svårigheter och tänker inte på framtiden när bättre tider kommer som ersättning för nuvarande svårigheter. (\* I dessa uttalanden såg vi senare en profetisk vision om det lidande min hustru skulle få utstå i Persien under sin långa sjukdom, det perfekta tålamod hon visade under den perioden och vårens ankomst som medförde tillräcklig förändring till det bättre hos den sjuka, för att tillåta vår återkomst till detta land, där hon återigen återfick perfekt hälsa. Dessa ord av ‘Abdu'l-Bahá visade sig vara min främsta hjälpreda under de många veckor då jag ständigt var närvarande i min hustrus sjukrum. För ingenting annat än den profetiska naturen hos dessa ord, som uttalats månader tidigare, kunde övertyga mig om att min hustru skulle överleva vad som tycktes vara osvikliga tecken på en nära förestående död! \*)

**Prövningarnas glädje**

Under vårt besök där fanns det i ‘Akká en zoroastrisk bahá’í från Indien vid namn Mihrdban, som var en stark atletisk ung man. En dag när han var på väg till Riḍván tillsammans med andra pilgrimer började han och en bahá’í, en Siyyid från Persien brottas med varandra. Zoroastriern, som trodde på sin överlägsna styrka, underskattade sin motståndares fysiska förmåga. Så brottningen som började på ett trevligt sätt slutade med att den zoroastriske ynglingen fick ett brutet ben. Han var tvungen att stanna i ‘Akká och behandla sitt ben under ett antal veckor innan han kunde återvända till sitt land. Vid vår ankomst hade han börjat gå på kryckor till ‘Abdu'l-Bahás hus varje dag tillsammans med de andra pilgrimerna. Han var dock oerhört glad över sitt brutna ben som hade gjort det möjligt för honom att stanna så länge i ‘Akká. Dessutom hade ‘Abdu'l-Bahá besökt ofta honom i Musafir Khánih för att höra sig för om hans hälsa.

En kväll befann jag mig i den heliga närvaron tillsammans med andra pilgrimer, däribland den zoroastriske unge mannen. ‘Abdu'l-Bahá talade om Mirraban och om hur ett brutet ben, som var ett stort fysiskt lidande, blev medlet för den stora glädje som zoroastrierns långa vistelse i den heliga staden gav honom. Han fortsatte sedan bland annat med: Många gånger blir en olycka ett medel till en rikedom. Inte förrän människan har utstått svårigheter på grund av en sak kan hon uppskatta sakens fulla värde. Ju mer man lider på grund av ett föremål, desto mer inser man dess värde. Det sägs i Koranen: ’*De kommer aldrig nå fram (till den gudomliga ynnesten) annat än genom svåra prövningar.*’ Ju mer man söker i jorden och ju djupareman gräver i dess sköte med plogen, desto bördigare blir den. För trons folk är olyckor, prövningar och vedermödor gynnsamma för andliga framsteg; förutsatt a t t m a n u t h ä r d a r d e m t å l m o d i g t o c h m e d avståndstagande från allt annat utom Gud. Det är sagt i Koranen: ’*Trodde ni att ni skulle komma in i paradiset, men när prövningar, liknande dem som människor före er genomlidit, kom över er, överväldigades ni av sorg och bedrövelser?*’ Människan kan inte finna berusningutan att dricka ur sin bägare. Människan kan inte delta i glädjen hos dem som är berusade av Guds kärleks vin utan att dricka av olyckans bägare. Ju mer man slår järnet, desto skarpare blir det; ju längre man utsätter guld för glödande eld, desto renare och klarare blir det.

Även bland världens människor, och även i världsliga sysslor, spelar prövningar och tester en liknande roll. Ju mer en människa uthärdar svårigheter i en fråga och ju fler prövningar hon möter när hon lär sig ett hantverk, desto mer erfaren och skicklig blir hon i

detta. Men en människa som tillbringar sina dagar i lugn och ro uppnår aldrig en hög grad i något avseende. En gång berättade en stor general följande historia för oss: ’Medan jag fortfarande var en novis och en yngling utan erfarenhet av krigskonsten ledde jag en armékår till strid tillsammans med andra unga officerare. Så snart vi mötte den fiende som gav oss strid blev vi helt förvirrade och då vi inte visste av något annat vände vi ryggen åt striden och tog till flykten. När vi sprang för våra liv möttes vi av några veteransoldater, som bar ärr från många krig. De frågade:

”*O, ni våra officerare! Vart flyr ni? Ni är våra generaler och ledare. Återvänd och befall oss att slå tillbaka fienden, så skall vi lyda er, och dagen skall sluta till vår fördel!*” Vi blev uppmuntrade, återvände, ledde våratrupper och vann slaget. Nu ser ni hur prövade och erfarna soldater kunde stärka och inspirera sina generaler med mod. Detta är värdet av prov och prövningar, och fördelen med svårigheter och lidande! Prövningar och vedermödor får en sann troende att stiga upp till höga ställningar.

Man måste därför känna till deras värde och önska att de ska stå ut med allt lidande som kan drabba oss på Guds väg. Hans Helighet den Högste (Báb) har sagt i en av sina böner: ”*Om jag inte hade fått genomlida olyckor på Kärlekens väg* (\* Han vänder sig till Honom som Gud skallmanifestera. \*) *skulle jag aldrig ha accepterat att födas i denna värld. Detta är värdet av prövningar på Guds väg!*”

**Ödemark som grönskar och projekt under tider av stor fara**

En kväll befann sig ‘Abdu'l-Bahá i den lilla trädgården utanför huset. Ett antal av oss pilgrimer var närvarande. Han riktade uppmärksamheten mot träd och blommor som han hade planterat och sade bland annat: ’*Det var en plats full av smuts och skräp och avskyvärd att se på. Under de dagar då ‘Akká var i förvirring* (\* Hänvisar tilloroligheterna föregående år. \*) och virvelvinden eller testerna var våldsamma, och det gick ett rykte om att de var på väg att förvisa oss till en avlägsen plats, vi var sysselsatta med att plantera dessa träd och blommor och anlägga denna trädgård. Nu har detta blivit en sådan förtjusande plats. Hur förvånande är det inte att vissa människor påstår att tillvaron inte behöver någon omvårdnad! Om det inte hade varit för det direkta resultatet av omsorg och vård, skulle denna plats alltid ha förblivit en hög med smuts och skräp.’ Sedan gick han mot huset, följd av oss alla. I vardagsrummet på nedervåningen återupptog Han ovanstående samtal med följande innebörd: ’*Medan många hinder väntade från alla håll och stora olyckor omgav oss, påbörjade vi byggandet av Bábs heliga grav på Karmel berget.* ’ Vi tog också hand om de välbehövligareparationerna på andra platser. Den helige Babs heliga hus i Shiraz behövde mycket reparation, men folket i staden var så våldsamt uppretat mot tron och ställde till så mycket besvär att de troende inte ens kunde passera genom den gata där huset ligger, än mindre tillåtas arbeta på det. Befolkningen revolterade mot bahá’íerna i en sådan utsträckning att inte ens guvernören kunde kontrollera dem. Till slut sade han att ingenting kunde göras och att bahá’íerna borde lämna staden för att rädda sig själva. Sådana nyheter fick vi vid den tiden från Shiraz. Men vi meddelade dem att de inte alls skulle bry sig om orden, utan att de omedelbart skulle börja reparera det heliga huset. Vi skrev till dem: ’Gå och bygg, och låt dem direkt komma och förstöra det!’

För att fatta mig kort: De började arbeta med att reparera huset, och genom Guds försyn avbröt ingen dem eller sade ett ord mot företaget, medan de troende naturligtvis först hade trott att så snart de lagt en tegelsten skulle folket ta bort den. Sålunda fullbordades alla sådana

*Page 18 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

reparationer. Under dessa dagar av förvirring och upphetsning i ‘Akká beordrade vi dessutom giftermål mellan vissa bahá'í-par i staden och spred glädjefester. Alla berörda fällde tårar och grät och sade: 'Nu är inte tiden för ett bröllop.' Men vi insisterade på att det var viktigt att sådana bröllop firades i tider av förvirring och problem. Gud gjorde verkligen stora underverk och visade en mäktig frikostighet. För tiderna var mycket hårda. Vilken kolossal våg av händelser det var! och vilka häpnadsväckande stormar som rasade! Gud gör sitt skyddsarbete när det behövs som mest. Sådana händelser är alla de medel genom vilka Gud verkställer sina planer. Ibland blir en oerhörd, oförutsedd olycka följden av medel som är avsedda för frid och ro; och ibland leder olycka till lugn och vila, förvirring föregår lugn, och en förstörelse leder till återuppbyggnad.

**Vänlighet gentmot fiender**

När ‘Aqá ‘Alí Akbar var på väg att ge sig av från Haifa, beordrade guvernören att hans tillhörigheter skulle föras tillbaka och hindrade honom själv från att ge sig av! Detta var verkligen mycket märkligt. Guvernören lät sedan noggrant undersöka hans tillhörigheter och det enda ’*anstötliga*’ de kunde hitta var en sida med texten ’*Ya Baha-ul-Abha*!’ De tog ifrån honom den, eftersom han inte borde tillåtas att inneha en sådan artikel! Konsuln protesterade hos guvernören mot en sådan behandling av utländska undersåtar och förklarade att bahá’íerna var persiska undersåtar och hade rätt till lika god behandling som andra utlänningar. Guvernören svarade att bahá’íerna inte kunde jämställas med andra utländska undersåtar, att de var hatade av den persiska regeringen och att det inte var tillrådligt för honom, konsuln, att vädja om deras gunst.

"Men se Guds kraft! En tid därefter hamnade just denne guvernör i en märklig belägenhet och befann sig i en hjälplös situation; men jag bortsåg från hans beteende gentemot bahá’íerna och behandlade honom vänligt under hans problem. Jag gav honom till och med en aba (en mantel) i present. Jag visade honom så mycket tillgivenhet att han började tvivla på att jag hade den minsta kunskap om hans dåliga behandling av bahá’íerna under de dagar då han hade makten. Han inbillade sig att han hade använt en sådan diplomati genom vilken hans uppviglande handlingar mot oss hade förblivit okända för oss. För hur skulle han annars kunna tro att det var möjligt att vi skulle behandla honom som en vän och visa honom vänlighet under hans prövningar?

För att fatta mig kort: ’När han av personliga skäl arresterades och fängslades på order av regeringen och ingen vågade umgås med honom, uttryckte jag min sympati för honom genom att sända honom ett meddelande om att jag till och med skulle ha besökt honom personligen om jag inte hade ansett det troligt att detta i detta läge skulle ge hans fiender ytterligare anledning att skada honom. Sanningen är att ingenting är ljuvare i människans smak än att göra gott mot dem som har gjort henne illa. För närhelst man minns en sådan vänlighet mot sina fiender känner man sig mycket glad. Kort sagt, jag visade vänlighet mot var och en av de tjänstemän som under dessa orosdagar hade behandlat vännerna illa. De fann min vänlighet mot dem så oväntad att de trodde att jag var okunnig om deras tidigare gärningar. Och jag visade aldrig det minsta tecken på att jag kände till detta, så att de inte skulle bli förvirrade och skämmas.



1. Helig dag

**Förföljelser stärker tron**

Om människor var utrustade med ett sinne för rättvisa, skulle de erkänna denna sanning när de inser att även under sådana tider av stora svårigheter och med så många hinder emot sig, fortsatte ändå Guds sak att göra stadiga framsteg. Prisad vare Gud, mitt under stor förföljelse och stora svårigheter, var Guds sak på väg framåt i Persien. Men jag nämnde inte detta för att det inte skulle kunna skapa uppståndelse! Det är således klart att om detta inte hade varit sanningens orsak, skulle sådana händelser och hinder redan ha släckt den. Men eftersom detta är Guds sak, växer den trots hinder och strömmar av motstånd bara intensifierar dess eld. Men om de hade förvisat oss till en avlägsen plats, skulle detta ha skapat en större eld av entusiasm, och Saken skulle ha gjort plötsliga och större framsteg överallt!

**Nödvändigheten av ett heligt liv**

Om nödvändigheten av ett heligt liv för varje bahá’í sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat: ’I dag är världens blickar riktade mot bahá’íernas liv: när de ser en troende begå en ond gärning kan de föreställa sig att det är alla bahá’íers gärning eller att den har tillåtits av trons grundare. På så sätt kan de döma hela samfundet efter en av dess medlemmars missgärningar. Den vars gärningar inte överensstämmer med hans ord är inte en sann bahá’í. Det vill säga att en icke-bahá’í som lever ett gott liv gör mindre skada för tron än en bahá’í vars liv inte är rättfärdigt.’

**Alkohol**

I sitt fördömande av drickandet sade han bland annat: ’*Människan bör berusas av kunskapens vin och dricka ur visdomens kalk. För denna glädje och upprymdhet fortsätter till evigheten. Människan bör berusas av att få ökad intelligens, inte av det som släcker förnuftet och minskar medvetenheten.’*

**Högtidsdagar**

För att fira högtidsdagen[4] för Babs tillkännagivelse dukades en bankett upp där alla bahá’í-pilgrimer och bahá’í-bor i ‘Akká var närvarande. På morgonen drack ‘Abdu'l-Bahá te tillsammans med de troende och skriften för högtiden, uppenbarad av Bahá'u'lláh, reciterades. ‘Abdu'l-Bahá gav mig en kopia av denna skrift för att jag skulle översätta den och skicka den till väst. Detta gjorde jag med stor glädje. Medan de drack te sade ‘Abdu'l-Bahá ord vars innebörd är följande:

"Dessa bahá'í-högtider firas i öst enligt månkalendern. Vi firar dem också här i enlighet med månens tideräkning. För detta var seden under de dagar då …[OBS: en sida saknas] … då i sin renaste form.

**Bábs högtidsdag**

Guds älskade måste därför betrakta denna dag som mycket välsignad och förhärliga och prisa den i hög grad. De måste avsluta denna dag med den största glädje och lycka och samlas i en anda av oändlig kärlek och tillgivenhet. Om en sorgsen känsla skulle funnas mellan två individer, bör den kastas bort vid denna dags gryning: Stor glädje och lycka måste vara det gemensamma bandet för alla som kommer samman vid denna högtid. Av en slump ägde min födelse också rum på denna dag. Men alla måste fira denna dag som årsdagen av Babs tillkännagivelse. Och eftersom min födelse också inträffade på denna dag, får de inte anse att den är av betydelse. Låt Bábs tillkännagivelse vara av denna dags betydelse och inte min födelse. I

*Page 19 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Amerika har de troende firat denna dag som min födelsedag, men denna dag är då den första Rösten, första Anden, början på uppenbarelsen (av Bahá'u'lláhs manifestationer). Den måste firas av hänsyn till dessa fakta och för enhetens gryning som har ägt rum på denna dag, och därför att den välsignade Fulländningen har firat den och uppenbarat många Skrifter till dess minne. De troende måste högtidlighålla denna dag med all glädje och fröjd. Att fira denna dag för andra syften är emot Guds lag. Inga högtidsdagar kan avsättas eller skapas utom högtider som rör den välsignade Skönheten och Hans Höghet den Högste (Báb).” Sedan vände han sig till alla oss som var närvarande vid bordet och sade med stor eftertryck och allvar: ”Förstår ni vad jag säger? Ty om man handlar i strid med detta, skulle det bli som de många högtiderna och helgdagarna hos vissa sekter som, av årets trehundrasextiofem dagar, har omkring hundraåttio högtidsdagar. Sammanfattningsvis är syftet att denna dag är årsdagen av Babs tillkännagivelse, och den måste firas som sådan. Inte bara min födelse, utan även hundratusentals människors födelse har sammanfallit med denna dag. ’Så denna blotta tillfällighet får inte användas för att fira en fest för min födelse.’

**Uthärda svårigheter**

En kväll när jag befann mig i den heliga närvaron tillsammans med andra pilgrimer sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat: ”*Vissa tjänstemän i staden har bett mig att skriva en petition som de kan använda inför de högre myndigheterna för att få mig frigiven från fängelset. Jag har svarat: ’Gud förbjude att jag skriver något sådant! Detta är långt ifrån vad jag brukar göra.’* Han fortsattesedan: ’*Denna fångenskap är en vila för mig. Det är ingen svårighet i det. Om Gud vill, med den välsignade fullkomlighetens nåd, måste jag utstå stora umbäranden och förföljelser.’* Sedan citerade han en vers urBahá'u'lláhs stora dikt (med titeln Warkai-yeh) där Bahá'u'lláh säger: ’*Tecknen av järn är fortfarande tydligt på min hals; ärret av bojor är fortfarande synligt på mina lemmar.’* Sedan tillade han: ’*När Bahá'u'lláh har lidit sådana förföljelser, förbjuder Gud att vi söker något annat än lidande, umbäranden och smärtor.*’ Medhänvisning till vad han kallade ’*den vila*’ som hans fängelsevistelse medförde och till de många ansvarsuppgifter som drabbade honom innan han stängdes in inom murarna i ‘Akká, sade han: ’*När vi var i Haifa led vi av stora problem. Det vill säga, obligatoriska ansvarsområden, såsom umgänget med utomstående, upptog vår tid avsevärt. Men nu är jag i vila, och mina sysslor utanför är inte ens hälften av vad de var då. Hur kan jag kalla detta för ett fängelse? Här finns rosor, träd, växter, havsutsikt. Dessutom är det människans skyldighet att uthärda svårigheter. För svårigheter träna människan för högre effektivitet. Lätthet och njutning har blivit något för den lägsta av massorna. Ingen som har den minsta gnutta tro på Gud söker den minsta grad av lätthet och slöhet. Om lätthet och njutning och frihet från umbäranden skulle betraktas som det högsta resultatet av människans liv, skulle ingen människa kunna mäta sig med boskapen i detta avseende. För även om en människa blir herre över stora rikedomar och uppnår världens högsta ära, kommer en enkel ko som betar på en bergssluttning att vida överträffa honom i lätthet och förnöjsamhet. För kon njuter av hela betesmarken som sin enda egendom, medan en rik man kämpar med hinder och umbäranden och hans arbete kommer andra till godo. En liten fågel som sitter uppflugen på den högsta grenen av ett träd på en bergstopp har en utsikt och en höjd som kungar skulle kunna avundas. Den har inga bekymmer eller*

*prövningar. Men sådan frihet och upphöjdhet har ingen betydelse; medan en man som uthärdar prövningar och offrar lätthet och komfort för stora prestationer, är utrustad med sann självständighet.’*

**Två slags brev**

När han tog farväl av en grupp avresande pilgrimer sade han: ’*Fastän jag inte hade tid att besvara alla de brev som ni kom med från era städer, är ni de sanna brev som jag sänder till dem som svar. För det finns två slags brev: skriftliga och kreativa. De kreativa är Guds älskade, ty de är den uppenbarade bok i vilken skapelsens mysterier läses. De som handlar i enlighet med den välsignade fullkomlighetens uppmaningar är som vältaliga böcker som ingen läsning någonsin kan uttömma.*’

**Utveckla fulländning**

Bahá'u'lláh har sagt att: ”*Det åligger var och en som har ett yrke eller ett hantverk att sträva efter att utveckla det till fulländning – även om detta yrke är så anspråkslös som att väva halmmattor. Hans Helighet Báb säger nämligen att den grad av fulländning som ett ting uppnår är dess paradis. Det vill säga, när ett ting är utvecklad till det högsta möjliga för den, har den nått sitt paradis; medan dess misslyckande är dess helvete.”*

**Fasthet och ståndaktighet i Guds sak**

På kvällen fredagen den 6 juli 1906 satt ‘Abdu'l-Bahá i mottagningsrummet på nedervåningen, omgiven av troende. Han sände bud efter mig och gav mig ett brev att översätta. När vi alla hade satt oss talade han om nödvändigheten av att under alla omständigheter fortsätta att vara fast och ståndaktig i Guds sak. Han sade bland annat: ’*De troende får inte låta sig påverkas av förhållandena i ‘Akká, vara i ‘Akká i ett tillstånd av lugn eller förvirring. Oavsett vad som händer i ‘Akká måste de troende i alla länder se på Guds sak som blir alltmer lugn och mäktig – även om ‘Akká är i uppror. Förra året när ‘Akká upprördes blev de troende överallt upprörda. Den enda plats där de troende behöll sitt lugn var Ṭihrán, där de som vanligt ägnade sig åt att lära ut sanningen och åt sina plikter i Saken. ‘Akká är den välsignade Fullkomlighetens allra största fängelse; det är därför tvunget att uppleva plötsliga förändringar och olika tillstånd – att vara lugn och uppmuntrande en tid, sedan vara i svårigheter, nu vara i frid och ro och åter falla i oro och upprördhet. Men Guds älskade måste se till Guds sak som till sin natur är oföränderlig, det vill säga de måste visa stor entusiasm och hängivenhet och handla i enlighet med Bahá'u'lláhs lagar och uppmaningar.’*

**Antalets betydelse och berättelsen om Maria Magdalena**

"The main purpose is that all should be wholly attached to the Cause of God. They should not suppose that the greatness of number is necessary to accomplish the Mission of the Cause. Nay, I swear by God, than whom there is no other God, that if five persons arise and act wholly and literally in accord with the laws and commandments of the Blessed Perfection, they would equal five million souls in efficiency, Thus, the believers must adorn themselves with good deeds and pure actions, and obey the Law." Then pointing to the lamp in the room, He said: "This lamp is efficient through its light, so the light of men is their deeds. To be brief: may happen in ‘Akká, the believers throughout the world must not become lax in their duties; nay, they must serve the Cause

*Page 20 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

which is of the utmost importance. When His Holiness the Spirit (Christ) was martyred, the only one who was not disturbed at all was Mary Magdalene. For the rest of the disciples were confused and discouraged. When Mary became a believer, and fell upon the feet of Christ, although she was a villager of no good repute, Christ did not withhold His feet from her. This caused many of His followers, as well as many among the Jews, to turn away from Him. But Christ heeded them not, and said to Mary: 'Arise, thy sins are forgiven.' Then Mary arose and repented; and from that time on devoted herself to the service the Cause. Mary had a friend among the Roman officers (who at that time were Masters of the Holy Lands). He was the one who protected her from enemies after the death of Christ. When she had brought the disciples together and confirmed them in the service and inspired them with courage after the Crucifixion, she herself went to Rome into the presence of the Emperor. How marvellous indeed were the words she spoke to him! She said to the Emperor: 'I have come in behalf of the Christians to bring to your notice the fact that Herod and Pilate martyred the Christ at the instigation of the Jews. But now they have both repented of their deed. For they were Roman Governors and to them Jews and Christians made no difference. For, indeed it was not the Romans, but the Jews who were the chief antagonists of Christ. Now that they have realized the wrong they have done and have repented, they are engaged in punishing and suppressing the Jews for instigating them to commit this act. But I have come to appeal to the Emperor to prevent Herod and Pilate from punishing the Jews. For neither Christ nor we Christians are pleased that the Romans punish the Jews because of their condemnation of Christ!' The Emperor was greatly impressed by these words, and he praised Mary highly. This was why in those days the Christians did not suffer persecutions in those lands, and engaged in spreading the Gospel.

"Later the Roman officer who protected Mary asked her to marry him. She answered that, as a follower of Christ, she would not marry him unless he believed in Christ also. Thus he was converted and then joined to Mary according to the ceremonies of a Christian marriage. By relating this, it was meant to illustrate the steadfastness and firmness which was manifested by Mary after Christ's Crucifixion. Now the beloved of God must live up to their own duties and serve the Cause, and they must continue firm and steadfast no matter what may happen in ‘Akká. They must gaze toward the horizon of the Cause and obey the Laws or Bahá'u'lláh."

’Huvudsyftet är att alla ska vara helt och hållet knutna till Guds sak. De bör inte tro att ett stort antal är nödvändigt för att fullfölja Sakens uppdrag. Nej, jag svär vid Gud, för vilken det inte finns någon annan Gud, att om fem personer står upp och handlar helt och bokstavligen i enlighet med den välsignade Fulländningens lagar och bud, skulle de motsvara fem miljoner själar i effektivitet, Därför måste de troende smycka sig med goda gärningar och rena handlingar och

lyda Lagen.’ Sedan pekade han på lampan i rummet och sade: ’Denna lampa är effektiv genom sitt ljus, så människornas ljus är deras gärningar.

För att vara kortfattad: Vad som än må hända i ‘Akká får de troende i hela världen inte bli slappa i sina plikter; nej, de måste tjäna tron, vilket är av yttersta vikt. När Hans Helighet Anden (Kristus) led martyrdöden var Maria Magdalena den enda som inte alls blev störd. För resten av lärjungarna var förvirrade och modfällda. När Maria blev troende och föll ned för Kristi fötter, trots att hon var en bybo med dåligt rykte, höll Kristus inte tillbaka sina fötter från henne. Detta fick många av hans anhängare, liksom många bland judarna, att vända sig bort från honom. Men Kristus lyssnade inte till dem utan sade till Maria: ’Stå upp, dina synder är förlåtna.’ Då reste sig Maria upp och ångrade sig, och från den tiden ägnade hon sig åt att tjäna Saken. Maria hade en vän bland de romerska officerarna (som vid den tiden var mästare i de heliga länderna). Han var den som skyddade henne från fiender efter Kristi död. När hon hade samlat lärjungarna och bekräftat dem i tjänandet och inspirerat dem till mod efter korsfästelsen, begav hon sig själv till Rom i kejsarens närvaro. Hur förunderliga var inte de ord hon sade till honom! Hon sade till kejsaren: ’Jag har kommit för de kristnas räkning för att göra dig uppmärksam för att Herodes och Pilatus gjorde Kristus till martyr på judarnas anstiftan. Men nu har de båda ångrat sin gärning. För de var romerska ståthållare och för dem utgjorde judar och kristna ingen skillnad. För det var faktiskt inte romarna, utan judarna, som var Kristi främsta motståndare. Nu när de har insett det fel de har gjort och har ångrat sig, är de engagerade i att straffa och förtrycka judarna för att de anstiftade för att begå denna handling. Men jag har kommit för att vädja till kejsaren att hindra Herodes och Pilatus från att straffa judarna. För varken Kristus eller vi kristna är nöjda med att romarna straffar judarna för att de fördömt Kristus! Kejsaren blev mycket imponerad av dessa ord, och han prisade Maria mycket. Det var därför som de kristna på den tiden inte utsattes för förföljelser i dessa länder, utan ägnade sig åt att sprida evangeliet. ’*Senare frågade den romerske officeren som skyddade Maria om hon ville gifta sig med honom. Hon svarade att hon som Kristi efterföljare inte skulle gifta sig med honom om han inte också trodde på Kristus. Han blev omvänd och förenades med Maria enligt de ceremonier som gäller för ett kristet äktenskap.’* Genom attberätta detta ville man illustrera den ståndaktighet och fasthet som Maria visade efter Kristi korsfästelse. Nu måste Guds älskade leva upp till sina egna plikter och tjäna Saken, och de måste fortsätta att vara fasta och orubbliga oavsett vad som händer i ’Akká. De måste blicka mot Sakens horisont och lyda Bahá'u'lláhs lagar.’

**Petrus och Pauls martyrdom**

En kväll sade ‘Abdu'l-Bahá att: ’*Både Petrus och Paulus led martyrdöden med ståndaktighet på Neros order*’. Han sade: ’*Detta är ett klart och obestridligt faktum.’* Detta uttalande visade sig vara till stor nytta förmig, ty jag hade ännu inte sett någon text i denna Manifestations uppenbarade ord om Paulus martyrskap.

**Lidande och umbäranden**

Om lidande och umbäranden sade ‘Abdu'l-Bahá: *‘Människor utbildas och utvecklas genom dem, det vill säga genom fattigdom, omvälvningar och nöd. Annars skulle Gud ha befallt att Hans vänner och helgon skulle bli utrustade med stora rikedomar och alla materiella medel. Alla måste be Gud om verklig avskildhet och frigörelse från världen. För detta är av yttersta vikt.’*

**Förföljare söker försoning; förbud mot konflikt**

*Page 21 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

En kväll sade ‘Abdu'l-Bahá bland annat till pilgrimerna: ’De som först reste sig för att förfölja oss och smidde ränker mot oss söker nu ett sätt att försonas. Vi har inget gräl med någon och har heller aldrig haft något. Prisad vare Gud, den välsignade Fullkomligheten gjorde oss fria och välsignade oss med frid. Han förbjöd oss alla konflikter och stridigheter och befallde oss att visa kärlek och vänlighet mot hela världen. Stridigheter bör undvikas som det värsta av allt, ty de minskar människans andliga krafter och förstör själen, och de håller en under ständig tortyr.’

**Mat tillagad med kärlek**

Vi talade om högtiderna och om att maten som serverades var utsökt. ‘Abdu'l-Bahá sade bland annat: ’En måltid som tillagas med kärlek och intas med kärlek ger en stor glädje. Nej, allt som görs med kärlek skänker stor njutning. När vi var i Bagdad fanns det en fattig man som bodde i öknen och som brukade tjäna en sparsam slant genom att gräva upp törnen och sälja dem i staden. Han var en mycket hängiven troende. Ofta hade han bjudit in mig att äta en måltid med honom i hans hus. Till slut kom vi överens om att följa med några av de troende. Han bodde ungefär tre mil från Bagdad. Det var en varm dag och vi gick hela vägen tills vi kom fram till hans bostad. Det var en mycket liten ödmjuk hydda gjord av vass som satts ihop i en triangulär form med en liten ingång till den. Han var ensam med sin fru – en mycket gammal kvinna – de bodde i en enslig öken. Han bad oss att gå in i stugan. Vi fann den så trång och hettan så stark att vi alla beslöt att lämna hyddan och gå ut i det fria, men eftersom vi inte hade något skydd mot den heta solens strålar var vi alla tvungna att gå in i hyddan igen och göra det bästa av skyddet. Sedan grävde mannen ett litet hål i marken och tände eld på några taggbuskar. Efter att ha tänt elden kastade han på den några degklumpar som han hade bakat före oss utan jäst för att höja den. Detta var hans bröd som han kastade på elden för att baka genom att täcka det med aska! Efter några minuter tog han ut klumparna ur elden. Utsidan var bränd medan insidan var vanlig deg. Sedan tog han med sig några dadlar och serverade oss med brödet. Eftersom han var en sann troende och hade en stor kärlek, smakade den vanliga grova maten så gott att vi alla njöt av den. Han hade en stor tro och vår närvaro fyllde honom med glädje. Maten i den enkla stugan gav en så god smak att jag fortfarande kan njuta av den i minnet.

För att vara kortfattad: ’Världen är full av utsökta maträtter och mustiga kötträtter. Men det som tas i kärlek och serveras genom kärlek ger den mest utsökta smaken.’ Vi tillbringade natten hos honom och nästa morgon återvände vi till staden. Han var mycket glad över att umgås med oss och vi var glada över att besöka honom, för han hade en stor kärlek.’

**Orolighetena i ‘Akká**

’Abdu'l-Bahá talade om oroligheterna i ‘Akká under det föregående året och om hur Bahá'u'lláh skyddade honom och de troende från deras fienders fruktansvärda seder. Han sade bland annat: ’*Vårt skydd är starkt; vår beskyddare är en Mäktig. Han skyddade oss förra året när fienderna gjorde sådana falska framställningar som kunde ha lett till vår undergång. De anklagade oss inför regeringen för sådana gärningar som om någon hade begått dem skulle förtjäna att dömas till döden. De hävdade till exempel att vi hade grundat en ny dynasti och etablerat en ny religion. Fienderna gjorde till och med en banderoll vilken bar de heliga orden ’Ya-Baha-ul-Abha!’ och skickade den till den högst Porten (0smanska rikets regering) och sade att vi hade hissat*

*den banderollen och burit den genom staden bland arabernas stammar och uppmanat araberna att samlas runt oss för att göra uppror. De sade till och med att araberna hade svarat på vår kallelse, att alla hade blivit bahá’íer och att de var redo att agera mot regeringen! De skickade till och med den absurda rapporten att vi hade skapat ett nytt Mekka, dvs. Bahá'u'lláhs heliga grav, och ett nytt Medina, dvs. Bábs grav på Karmel berget! De hade framställt oss som upprorsmakare och uppviglare och som fiender till lag och ordning, medan det är tydligt känt över hela världen att vi strävar efter fred och enighet. När Bahá'u'lláh har befallt oss att älska hela mänskligheten och arbeta för universell fred, och har förbjudit oss korruption och uppvigling, hur kan vi då någonsin ha begått sådana onda gärningar? Jag tar min tillflykt till Gud från sådana falska anklagelser! Vi önskar allas bästa. Den välsignade Fulländningen har förbjudit alla att hysa agg, hat eller fiendskap mot någon. Han har renat våra hjärtan från fientlighet och hat. Han har välsignat oss med kärlek för alla människor.*’ ... Sedan sjöng han med mild röst, riktad till Bahá'u'lláh, några rader poesi, av vilka översättningen av en eller två är följande:

*’O Herre! Låt vänskap råda mellan Dig och mig. Jag har ingen fruktan om hela världen är min fiende. Låt hela jorden överge mig, om du stannar hos mig som min beskyddare.’ ...*

**Sanningens kraft som lyser**

Fredagen den 29 juni 1906, på kvällen, sade ‘Abdu'l-Bahá till oss (pilgrimerna) med följande ord. Han pekade på stjärnorna på himlen och sade bland annat:

Om hela världen skulle agera tillsammans för att förhindra dessa stjärnor från att ge ljus – sannerligen kommer de att misslyckas med att göra det. Se nu hur okloka Sakens fiender är – som försöker motstå denna Sanning och släcka detta Ljus. Hur meningslösa är det inte! De ser inte Bahá'u'lláhs kraft som bevisar Kristi sanning för de icke-troende efter nitton århundraden, islams sanning efter tretton århundraden och Abrahams sanning efter fyra tusen år! De inser inte denna Manifestations frikostighet i det att den upprätthåller sanningen i alla religioner och förenar mänskligheten på grundval av tron på en enda Gud. När Sulṭán Muḥammad II belägrade Konstantinopel och bombarderade stadens murar för att ta sig in i staden med sin triumferande armé, rusade en av statsministrarna till den kristne patriarkens residens för att rapportera om det kritiska tillståndet och be om råd. Han fann patriarken lugnt sittande vid sitt skrivbord och sysselsatt med att skriva. Ministern frågade: ’*Vad skriver Ers Eminens?*’ Patriarken svarade: ’*En bok som motbevisar Muhammeds budskap* ’. Ministern svarade med storupprördhet: ’*Nu är inte rätt tid att skriva mot en profet vars anhängares armé redan har intagit staden och som inom kort kommer att kontrollera allt.’*

Idag visar denna Saks motståndare samma vårdslöshet. Medan tron sprider sig med blixtens hastighet och dess stora ljus välsignar nationer, försöker dess fiender att motstå dess styrka och förhindra dess välgörande effekter. När Kristus korsfästes lämnade han bara elva lärjungar, och se ändå hur kristendomen omfattade världen! Bahá'u'lláh hade vid tiden för sin bortgång mellan ett och tvåhundratusen anhängare. Medan de redan har fyllt världen med Hans ljus, se då hur underbara dess verkningar kommer att bli i framtiden! När vi förvisades till Konstantinopel från Bagdad, gjorde den persiske ambassadören i den förstnämnda staden sitt bästa för att åstadkomma vår totala förintelse. Antag att han hade lyckats förgöra oss, kunde han förgöra Guds sak? De sade att de helt och hållet skulle förinta tron genom att förinta

*Page 22 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Báb. Skulle de kunna göra det? Nej, Bábs martyrskap i sig stärkte Hans sak tusenfalt. Nu inbillar sig vissa människor att Guds sak är beroende av min existens och att de genom att förgöra mig skulle kunna förgöra saken! Sannerligen, detta är långt från verkligheten. Nej, när jag går kommer tron att göra stora framsteg efter mig. Kom ihåg detta: Ni kan inte förstöra eller avsluta Guds sak.

**Avresande pilgrimer bör sprida kärlek, goda gärningar och tro över världen**

När ‘Abdu'l-Bahá tog farväl av några pilgrimer som var på väg bort sade han bland annat: ’Ni kom och besökte den heliga platsen och umgicks med Guds älskade. Det är vår förhoppning att ni skall bära med er effekten och resultatet av denna kontakt som en gåva till era landsmän. Resultatet av denna samvaro är goda gärningar, det glada budskapet om Guds kärlek, hängivenhet, entusiasm, kärlek till mänskligheten, rättrådighet, ärlighet, harmoni, mildhet och välvilja. Se inte på världen, deras gärningar och ord, deras fiendskap eller ovänlighet. Se till den välsignade Fullkomligheten och visa alla människor kärlek för hans skull.

**Att tala gott om alla människor**

Om någon gör dig illa med sin tunga eller sina händer, så var inte bedrövad, utan le och var glad, och behandla honom i sin tur med största kärlek och uppriktighet. Om någon i ditt öra smädar och avrättar dig, bry dig inte om honom. Säg till honom att ni är befallda av den välsignade Fullkomligheten att önska gott till dem som hatar er, att älska dem som vill er illa, att betrakta främlingen som en vän och att ha er blick renad och helgad från allt vad människor gör och riktad mot Gud vars frikostighet omfattar allt. Säg, att ni är befallda att inte tala ett enda ont ord mot någon eller mot regeringen.

I själva verket är Sháh Mozaffar mycket mild i sitt handlande och det är faktiskt inte möjligt för honom att visa dig mer hänsyn än han gör. Dessutom har Gud nu sett till att förvaltningen av angelägenheter ligger i händerna på både regeringen och folket. (\* Detta avser den nya konstitutionella regimen i Persien. \*) För att vara kortfattad: Om Gud vill, kommer ni att bistås av den välsignade Fullkomlighetens bekräftelser och kommer att gynnas av Hans beskydd och kommer att uppnå Hans goda behag. …

**Angående Barn**

**Barnens framtida fallenhet**

Florence Khánum frågade ‘Abdu'l-Bahá om utbildning av barn. Hon frågade: ’Skall föräldrar uppfostra sina barn enligt sin egen önskan och sitt eget omdöme, eller skall barnen uppfostras i linje med det som de visar en naturlig förmåga för?’

‘Abdu'l-Bahá svarade: ’Föräldrarna måste ta reda på vilket kall eller yrke som deras barn visar mest fallenhet och naturlig önskan för och sedan träna dem i detsamma genom att rikta deras uppmärksamhet i den riktningen. För ett barn kommer förr eller senare att manifestera sina naturliga förmågor och gåvor. Att träna hans naturliga förmågor på ett annat sätt än detta är inte rätt. För det har ofta visat sig att vissa föräldrar tvingade sitt barn att studera i en viss inriktning som de önskade, men som barnet inte hade någon naturlig fallenhet för. På så sätt slösade barnet åratal av sitt liv på den inriktningen, utan att göra några som helst framsteg. Detta visar att barnets f ö r m å g o r v a r a n p a s s a d e f ö r n å g o n a n n a n studieinriktning.’

**Bestraffning av barn**

Sedan frågades det om den tidiga utbildningen av små barn, som till exempel om det var tillåtet att straffa barn? ‘Abdu'l-Bahá svarade: ’Om man med bestraffning menar att slå, Nej, det är mycket dåligt för barnet. Barn bör fostras genom kärlek. Men om föräldrarna visar dem den största kärlek utan att kräva gott uppförande av dem och på så sätt får dem att känna att föräldrarna i alla fall kommer att behandla dem med kärlek, kommer en sådan känsla att leda barnet till uppror och olydnad. För det kommer att se att föräldrarna kommer att älska det, oavsett om det uppför sig väl eller illa. Ett barn måste behandlas så att även om det är övertygat om föräldrarnas stora kärlek, kan det ändå vara mer övertygat om att föräldrarna har en större kärlek till höga mänskliga kvaliteter och fullkomligheter. Det vill säga, de älskar barnet på grund av dygderna trofasthet, gudsfruktan, sanningsenlighet och hängivenhet som de bör visa upp för att rättfärdiga deras kärlek för dem. När barnet ser att föräldrarna älskar dem mer för dess goda egenskaper än för dess egen skull, kommer det sträva efter att lyda sina föräldrar genom att utmärka sig själv med ädla egenskaper. De vet nämligen att deras föräldrars kärlek för dem på detta sätt kommer att öka

och att de genom att försumma detta kommer att gå miste om deras större kärlek och tillgivenhet. Om detta sätt att uppfostra barnet förbises, kommer det uppfostras oartigt, olydigt och otränat. Dessa araber ger inte sina barn en god uppfostran. För när deras barn inte visar någon hänsyn till goda mänskliga egenskaper och framhärdar i olydnad, är det inte bara föräldrarna som misslyckas med att tillrättavisa eller korrigera dem, utan de kommer till och med att känna sig missnöjda eller förargade om andra människor talar om deras barns föga avundsvärda egenskaper. På så sätt växer de arabiska barnen upp olydiga och otränade. Kort sagt: Föräldrarna bör uppföra sig så att barnet vet att de älskar god karaktär och ädla egenskaper hos honom mer än de älskar barnet självt.

Men barnet får inte på något sätt bli slaget. Ty om man med slag avser att tillrättavisa och hota barnet, finns det ingen större fruktan för barnet än känslan av att det genom olydnad och ont uppförande kommer att förolämpa föräldrarna och förlora deras kärlek. Denna känsla bör utvecklas hos barnen.

**Barnens omdöme**

Frågan ställdes: ’*Hur skall små barn, som våra (då ett år gamla), behandlas för att de skall kunna utbildas?*’‘Abdu'l-Bahá sade: ’*Barn är av två slag: De som kan skilja och de som inte kan skilja (rätt och fel). Detta barn är för litet för att kunna skilja mellan olika saker och deras sinne eller känsla har ännu inte utvecklats. De bör därför tillåtas att förbli som de är tills de blir äldre och utvecklar förmåga och anpassningsförmåga till träning.*

**Alltid säga sanningen till barn**

’När man uppfostrar barn är det viktigt att föräldrarna aldrig talar annat än sanning till dem och aldrig försöker lura eller blidka barnet genom osanna ord eller löften. Om föräldrarna till exempel vill gå till trädgården och föredrar att barnet stannar hemma, bör de inte försöka lura honom genom att säga att de inte ska gå till trädgården utan till badet eller till någon annan plats som det inte älskar. Nej, om det inte är tillrådligt att de tar barnet med sig, bör de säga sanningen till barnet att de ska gå till trädgården men att det på grund av detta eller något annat berättigat skäl inte är tillåtet för det att följa med dem. För om föräldrarna beger sig ut i trädgården och säger till barnet att de är på väg till en annan plats och när de sedan kommer hem och

*Page 23 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

kanske av en slump har en ros eller en blomma i handen, kommer barnet som lägger märke till den att upptäcka deras falskhet och därmed lära sig att inte tro på dem.

’På samma sätt bör ett barn inte skrämmas till gott uppförande genom att nämna en varg (eller något annat osannolikt föremål), för när det en gång märker att vargen inte kom, vet det att föräldrarna inte talade sanning. Detta kommer att få honom att misskreditera deras ord, kommer att minska hans respekt för dem och slutligen leda till hans dåliga träning och dåliga beteende. Sammanfattningsvis måste föräldrar uppträda så inför sina barn att de kan vara ädla förebilder för dem i ord och handling.’

**En skrift till Fröken Farmer**

Som svar på det meddelande som jag hade med mig från en troende dikterade ‘Abdu'l-Bahá orden som jag översätter enligt följande:

’Fråga efter Fröken Farmers hälsa för min räkning och framföra min hälsning till henne och säg: ’*Många idéer utformas av det mänskliga sinnet, av vilka vissa är baserade på sanningen och andra på osanning. Var och en av de idéer som reflekteras från sanningens ljus blir förverkligad och får en påtaglig existens; medan idéer som inte är baserade på sanning, som hemsöker det mänskliga sinnet, kommer och går utan att ge något påtagligt resultat, som vågor på fantasins hav. Sådana idéer förverkligas aldrig i den existerande världen.*

På samma sätt har många församlingar och sammankomster organiserats under tidigare tidsåldrar och tidiga perioder, vilka alla emellertid inte gav något resultat eller någon frukt. Endast sådana församlingar

som utan åtskillnad tjänar sanningens ljus blomstrade och gav världen stora resultat.

Tänk till exempel på hur tusentals religiösa, politiska och litterära sammankomster organiserades under gångna tider i Indien, Persien, Turkistan, Kinas länder och kort sagt i hela Asien. Ingen av dessa sammankomster gav något resultat, utom apostlarnas lilla sammankomst på berget, femtio dagar efter Kristi korsfästelse. Allt som har hänt inom kristendomen genom spridandet av Kristi rena doft och främjandet av hans evangelium för att lyfta mänskligheten och träna och vägleda själarna i strävan efter ett ädelt liv – kan spåras till effekterna av den tidiga återföreningen av lärjungarna. Nej, resultaten av denna sammankomst har fortsatt ända fram till våra dagar.

På samma sätt, om man i denna dag eftersträvar lovvärda resultat och eviga effekter, är det nödvändigt att Green Acre görs till en samlingsplats för Guds ord och en samlingsplats för andliga själar som längtar till himlen.

Jag ber Gud att denna uppskattade Guds tjänarinna må bli orsaken till att Guds ord sprids, så att sanningens ljus kan lysa fram och världen bli upplyst. När du tänker efter noga kommer du att inse att det som har sagts här är sanningen, medan allt annat vid sidan av detta är ren fantasi och vidskepelse, som försvinner och inte varar.

Ett träd måste ha rötter för att det skall kunna bära frukt. Träden i Asiens skogar har inte burit någon frukt på tusentals år. Men de gudomliga Manifestationernas välsignade Träd har alla blomstrat och utvecklats så att de har fött och utbildat hela världen med frukt och avkastning.

Må dessa vara hälsade och prisade! (Sig.) 'Abdu'l-Bahá Abbas.

**Sex skrifter**

Följande sex skrifter som uppenbarats i mitt namn översätta här till förmån för läsarna eftersom de innehåller mycket lärorika punkter. Dessa är översatta i sin helhet eller i utdrag:

1. **Skrift om hinduisk trosuppfattning**

Han är Gud!

O du ‘Abdu'l-Bahás förtroliga följeslagare!

Jag har läst ert brev till den ärade Manshadi och noterat dess innehåll. Ni har skrivit angående uttalanden av vissa hinduer.

Upphöjd är Gud! (\* Används som utropstecken. \*) Vilket tal är det och vilken idé och vilket antagande vars felaktighet är uppenbar! I mänsklighetens värld framträdde vissa personligheter som blev världens utbildare, lyste upp som solen, pryddes av människor från alla religioner, blev mottagare av gudomliga uppenbarelser och gryningsplatser för sanningens ljus. Betrakta därför det mänskliga templet och se till vilka höjder av upphöjdhet och upphöjelse det har nått!

* andra sidan finns det många människor som är tillbedjare och dyrkare av sten och lera, det vill säga mineral, som är den lägsta av varelser. Betänk hur låga och nedriga de är när deras föremål för dyrkan är det lägsta av ting, såsom sten, lera och mineral!

Hur kan man då jämföra de två ovanstående klasserna av människor med varandra? Nej, vid Gud, detta vore en stor olycka! Det yttre är ett uttryck för det inre. I de olika arterna och klasserna av varelser kan ingen som gör framsteg nå upp till en högre varelse. Till exempel, hur mycket mineralen än gör framsteg, kommer den inte att uppnå tillväxtens dygd i sin mineralvärld. På samma sätt är det med den vegetabiliska varelsen, hur mycket den än utvecklas i

den vegetabiliska världen, kommer den aldrig att uppnå sinnesförnimmelser. På samma sätt kan djuret, hur mycket träning det än får och hur mycket det än gör framsteg, inte nå fram till den rationella förmågan.

Det har sålunda blivit uppenbart att varelserna var och en har en särskild ställning och att var och en utvecklas i sin egen ställning. På samma sätt har alla människorna en medfödd ställning och var och en gör framsteg i sin egen ställning och i sin egen klass. En vettlös människa kan, hur intensivt hon än disciplineras och hur mycket hon än anstränger sig för att bli en ny skapelse, aldrig nå upp till ställningen för uppenbarelsens gryningsplatser och inspirationens morgongryning. ’Zaqqumträdet**’** (\* Koranen

– ett träd med de bittraste frukterna. \*) kommer aldrig att bli en hög palm, och den fallna kolokvinten (dvs. det bittra äpplet) kommer aldrig att bära en söt frukt. Vilken fantasi är detta? Vilken underlig vidskepelse och vilket underligt antagande! Hur förvånande är det inte att människor lyssnar till sådan vidskepelse!

Kortfattat: O, Jenabi Khán, låt oss tala om det som berör oss själva. I dessa dagar (\* Hänvisar till de stora oroligheterna under dessa tider i 'Akká. \*) verkar en stor fara vara överhängande. Du och Guds älskade måste vara i ett sådant tillstånd att oavsett vad som kan hända, även om detta heliga land helt och hållet faller i förvirring, eller även om större problem uppstår, bör ni inte på något sätt bli slappa eller svika (era plikter). Nej, (i så fall) bör ni helt och hållet glömma er själva och överge vila och bekvämlighet, göra er ytterst ödmjuka och förgängliga för

*Page 24 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Guds sak, och ni bör höja er röst och ropa ut och sprida helighetens dofter.

Förmedla den mest underbara, Abha-hälsningen till Guds tjänarinna, Florence Khánum, och kyss Rahim-Qulí Kháns kinder.

(Sig.) ‘Abdu'l-Bahá Abbas.

1. **Skrift om ståndaktighet och trofasthet**

Han är Gud!

’Prisad vare Gud, det har upprepade gånger bevisats att fasthet i förbundet och aktivitet i sakens tjänst är det medel genom vilket människan gynnas av gudomliga bekräftelser både i denna värld och i den kommande världen; och människans eviga lycka är uppbyggd och beroende av att hon uppnår denna förträfflighet. Jag svär vid sanningens ljus att om någon i dessa dagar reser sig med ett uppriktigt hjärta och en helig karaktär för att tjäna Hans höghet den ende Guden, kommer alla existerande varelser att bli hans tjänare och varje dörr kommer att öppnas framför hans ansikte, och han kommer att se framgång och seger närma sig honom från alla håll. Detta är sanningen! Men detta tillstånd är villkorat av att han visar ståndaktighet, karaktärens upphöjdhet och enastående renhet och helighet, så att alla människor kan vittna om att en sådan person är trofasthetens väsen, vägledningens verklighet och Abhas rikes banér.’ (\* Från en skrift av ‘Abdu'l-Bahá. \*)

1. **Skrift om uppoffring för odödlighet**

Han är Gud!

’O du Jenabi Khán! Uppmana alla troende och säg:

‘Abhá skönheten --------- har öppnat en stor dörr

framför era ansikten och har skänkt er en stor gåva. Ni måste uppskatta dess värde och offra er själva. Nej, vi måste glömma oss själva helt och hållet; vi måste avstå från vila och inte söka någon glädje. Vi får inte söka något namn eller berömmelse, ingen lätthet eller överflöd eller bekvämlighet. Nej, vi måste offra allt för att vi skall kunna inträda i odödlighetens rike.’ (\* Från en skrift av ‘Abdu'l-Bahá. \*)

1. **Skrift om bahá’í undervisare**

Han är Gud!

O du tjänare vid ‘Abhá skönhets heliga tröskel!

Jag läste vad du hade skrivit till Jenabi H Siyyid Takí. Tacka Gud som har gjort dig till en undervisare av Hans Sanning och bistått dig med att uppmuntra och vägleda sökarna. Om du och om Gud vill, står upp i allt som är värdigt denna ställning kommer du inom kort att se stora resultat och vinna omfattande segrar. Denna ställning (undervisarens) är på denna dag den högsta av alla ställningar och detta är acceptabelt vid den Allsmäktiges tröskel. Varje uppriktig själ som på denna dag reser sig upp för att sprida Rikets tecken och engagerar sig i att vägleda sökarna, kommer att bistås av de Osynliga värdarna och göras framgångsrik och segerrik av Abhá rikets armé. Men på denna väg (\* I.E., Som Sanningens undervisare. \*) måste människan uthärda varje lidande och olycka och hon får inte på något sätt bli lättsinnig; nej, problem och prövningar måste tendera att öka hennes ansträngningar och olyckor måste stärka hennes önskningar (av tjänande).

’Jag hoppas att du kommer att visa ett fast och stadigt fotfäste i denna ställning och vara så omärklig, ödmjuk, avskild och resignerad, att du kan bli ett tecken på den Allsmäktiges barmhärtighet och orsaken till att vägleda ett stort antal själar i det landet. .....’

**‘Abdu'l-Bahás sorg över de senaste martyrskapen**

’O du min vän! På grund av de smärtsamma händelser och fruktansvärda lidanden som drabbade vännerna i Persien, utgjutandet av martyrernas blod (\* skriften uppenbarades för översättaren vid en tidpunkt då hundrafemtio bahá’í-män, kvinnor och barn förintades och blev martyrer i Yazd i Persien av pöbeln för ungefär fem år sedan, dvs. omkring 1902. \*) och den totala hjälplösheten hos deras överlevande, mitt tillstånd var som hos en herde vars får har blivit rivna av vargar. Jag kan inte beskriva mitt tillstånd och mina sorger. I varje timme ett martyrskap och i varje andetag ett oundvikligt hårt öde och i varje ögonblick en plåga! Således har både skrivande och talande varit uteslutet. Jag skrev emellertid svar på de brev som ni skickade, för att inget avbrott skulle kunna ske i spridningen av Guds dofter; och detta berodde på min kärlek för er.’

(Sig.) ‘A. A.

1. **Skrift om enhet, ödmjukhet och intighet**

Han är Gud!

O du ‘Abdu'l-Bahás förtroliga följeslagare!

Du måste sålunda hissa intighetens och den yttersta ödmjukhetens banér att du må sprida den rena doften av avskiljande i dessa länder och regioner, och sprida andan av fullständig hängivenhet, uppoffring, andlig intighet, barmhärtig, enhet, enighet, singularitet och ‘Abhás frikostighet i det landet. Detta är sakens väsen. Jag ber till Gud att vi alla må bli hjälpta och bekräftade däri.

Guds älskade måste vara en enda själ, en enda ande, ett enda hjärta, en enda tanke; nej, var och en bör vara beredd att offra livet för den andre och var och en måste i varje ögonblick framställa sig som ett offer för den andre. Inte förrän kärlek och enhet, enskildhet och gemenskap har nått denna grad kommer bekräftelsens och framgångens älskade att framträda, avtäckt på de andligas samlingsplats.

Kort sagt, vägled alla vänner till enhet, gemenskap, harmoni, samförstånd och andlig enhet. Om denna gåva, som är den eviga frikostigheten av enhetens skönhet, fritt och värdigt kan sprids i det landet, kommer sanningens mysterium förvisso att bli uppenbart och den Barmhärtiges skönhet bli avtäckt. Annars kommer varandets träd att förbli fruktlöst och alla ansträngningar kommer att vara lika improduktiva som sommarmolnet är regnlöst. Detta är sanningen i saken! Uppmana därför de älskade till vänskap och uppmana de utvalda till fattigdom och förgänglighet (i allt utom Gud); och uppmuntra de rättfärdiga till den enighet som är det starkaste medlet. (\* dvs. det främsta medlet för befrielse. \*) Ty den eviga frikostigheten från ‘Abhàs Skönhet är endast ren kärlek, är hjärtats fäste vid varandra och är en oblandad förening, så att alla därigenom må bli droppar i en ström, vågor i ett hav, strålar från en sol, doften från en rosenträdgård, blommorna på ett fält, näktergalarna på en äng och ljusen i en församling. Detta är de uppriktiga människornas karaktär! Detta är de gynnades egenskaper!"

Hälsad och prisad vare du!

(Sig.) ‘Abdu'l-Bahá Abbas.

1. **Skrift om Behovet av undervisare, andlighet och jämnlikhrt**

Han är Gud!

"O du tjänare av Abhas skönhet!

Av innehållet i dina brev har det blivit uppenbart och klart att Guds saks banér är satt i stor rörelse i dessa länder

*Page 25 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

och att den myskdoftande doften är underbart spridd i dessa regioner och att sökare och frågeställare är talrika, men att undervisarna är få, ja, allra minst i antal. Detta är den Mäktiges och den Vetandes dekret!

Fram till nu har gynnsamma förhållanden inte funnits tillgängliga. Hans Helighet, Mírzá Abu'l-Faḍl, har skrivit till oss att om det fanns hundra undervisare i landet, skulle det finnas tillräckligt många åhörare för att lyssna på dem. Om Gud vill kommer bekräftelse och hjälp att nå er. ...

Nu är det nödvändigt att odla ädla egenskaper i Amerika, så att sådana själar kan hittas som verkligen är värdiga och passande för Guds sak; som kan vara helt ödmjuka och undergivna och överge sig själva och personliga begär; som kan överge sin egen önskan, sitt syfte och sina personliga mål och resignera inför Guds vilja; som kan lysa fram från Guds kärleks horisont likt de heliga själarna (bahá’íerna) i Persien och som kan hasta in på offrets väg med den största glädje och förnöjdsamhet. Inte förrän människan når denna ställning och tillägnar sig sådan moral och sådana egenskaper är det möjligt för henne att finna (andlig) framgång och välstånd. För människan måste sväva uppåt genom denna kraft. Och utan detta är (andligt framåtskridande) omöjligt. För vissa kan få en entusiasm under några dagar, som på kort tid kan släckas av en förhärskande apati.

Det som bidrar till ståndaktighet och orubblighet är avskiljande från alla vidskepelser och rang och är fasthethållandet i ett tillstånd av ödmjukhet och undergivenhet och fullständigt avskiljande från allt annat utom Gud.

(Sig.) 'Abdu'l-Bahá Abbas.

**En skrift om möten**

Utdrag ur en skrift av ‘Abdu'l-Bahá.

Du har skrivit om mötena och samlingsplatserna för Guds troende. Sådana sammankomster och samlingar kommer i hög grad att hjälpa till att sprida Ordet och alla åhörare, vare sig de är vänner eller inte, blir berörda. Men när vännerna har för avsikt att delta i dessa möten och samlingar, måste de först rena sina syfte, lösgöra hjärtat från alla andra reflektioner, oavbrutet be om gudomlig bekräftelse och med yttersta hängivenhet och ödmjukhet beträda samlingsplatsen.

Låt dig inte inleda något ämne på mötet utom omnämnandet av den Sanne, de får inte heller förvirra denna barmhärtiga församling med förbryllande externa frågor. De måste antingen undervisa eller öppna sina munnar för att framföra argument, antingen umgås förtroligt eller bönfalla och be till Gud, läsa skrifter eller ge råd och uppmaningar.

Ansträng er vid varje möte för att Herrens måltid skall förverkligas och den himmelska födan stiga ned. Denna himmelska föda är kunskap, förståelse, tro, tjänande, kärlek, gemenskap, vänlighet, renhet i syftet, hjärtats dragningskraft och själarnas förening. Det var detta tillstånd av Herrens måltid som kom ned från himmelriket på Kristi dag. När mötet fortsätter på detta sätt är ‘Abdu'l-Bahá också närvarande i hjärta och själ, även om hans kropp kanske inte är med er.

(Sig.) ‘Abdu'l-Bahá Abbas.

**Utdrag ur en skrift om att bli en tjänare i den gudomliga trädgården**

O du högt aktade: Denna värld är lik en skog, och dess träd är fruktlösa. Nu har den gudomlige

Trädgårdsmästaren kommit för att göra denna ofruktbara skog till en gudomlig trädgård och öka på trädens frukt och avkastning genom gudomlig vård. Inom kort skall du få se hur denna trädgårdsmästare kommer att ägna sig åt att pryda hjärtats alléer med betydelsefulla blommor och göra träden fulla av blommor och frukter.

Ansträng dig därför i hjärta och själ så att du kan bli en tjänare i denna gudomliga trädgård och vara orsaken till att hedra och upphöja mänsklighetens värld. Vilket arbete du än må ägna dig åt, är dess resultat tillfälliga, utom denna stora Sak, som ger resultat och skänker evigt liv.

Hälsad och prisad vare du!

(Sig.) 'Abdu'l-Bahá Abbas.

**Daniels bok kapitel 9, skrift uppenbarad av ‘Abdu'l-Bahá:**

Han är Gud!

O du uppriktiga tjänare av ‘Abhás skönhet!

Ditt brev har mottagits och dess innehåll har noterats. Det är en uppriktig förhoppning att du genom Guds nåd skall få hjälp med en stark bekräftelse, att du skall öppna dina läppar för att prisa och förhärliga den uråldrige Herren, sjunga vägledningens verser, hissa rättfärdighetens fanor, höja en klingande röst över hela världen, bli en personifierad ande, ett förkroppsligat ljus, en lysande lampa och en strålande stjärna. Var hoppfull i gåvorna från ‘Abhás skönhet, ty de gör jorden lysande, utvecklar små stenar till ädelstenar av utsökt färg, förvandlar den enkla leran till kungliga pärlor och formar den dunkla stenen till en kopp av stort pris.

Du hade frågat angående den 26:e versen i Daniels 9:e kapitel, att ’*även om innebörden av den tjugofjärde versen klargörs, är verkligheten i den 26:e versen ännu okänd.*’

[Daniel 9:24-25 “**Sjuttio veckor** är bestämda över ditt folk och över din heliga stad för att göra slut på överträdelse, försegla synder, försona skuld, föra fram en evig rättfärdighet, fullborda syn och profetia och smörja den Allraheligaste. Det ska du veta och förstå: Från det att ordet gått ut om att Jerusalem ska återställas och byggas upp till dess att den Smorde Fursten kommer, ska det gå **sju veckor** och **sextiotvå veckor**. Gator och vallgravar ska byggas upp igen, trots svåra tider.”]

[Daniel 9:26 “Men efter de **sextiotvå** veckorna ska den Smorde förgöras, helt utblottad. Och staden och helgedomen ska förstöras av folket till en furste som kommer. Men slutet kommer som en störtflod. Ända till slutet ska det råda krig. Förödelse är fast besluten.” ]

[Daniel 9:27 “Han ska stadfästa ett förbund med de många under **en vecka**, och mitt i veckan ska han avskaﬀa slaktoﬀer och matoﬀer. Och påstyggelsers vinge ska förödaren komma, till dess att förstöring och fast beslutad straﬀdom utgjuts över förödaren.”]

O du tillgivne vän: Du skall veta att fyra kungörelser utfärdades från kungarna för Jerusalems återuppbyggnad.

* Den första är Cyrus order som utfärdades år 536 f.Kr. Se Ezras bok, kapitel ett.
* Den andra proklamationen är från Darius, som gjordes år 519 f.Kr. Se Ezra kapitel sex.
* Den tredje är från Artaxerxes, i det sjunde året av hans regeringstid. Detta var år 457 f.Kr. Se Ezra kapitel sju.
* Den fjärde är från Artaxerxes år 444 f.Kr. Se Nehemja, kapitel två.

Daniels referens gäller den 3:e proklamationen. Hans helighet Kristus levde 33 år. När vi lägger till siffrorna 33 till 457, blir summan 490; och detta är de 70 veckor. (dvs. 70 x 7 = 490.)

På samma sätt talar Daniel i den 25:e versen (kap. 9) om ’**sju veckor** och **sextiotvå veckor**’. Sedan omnämns ytterligare en vecka som fullbordar de 70 veckorna, mitt under vilken vecka ’*offret och förpliktelsen*’ upphörde genom Hans Helighet Kristi martyrskap.

*Page 26 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Denna fråga i detalj är denna: Det finns två datum som anges (av Daniel). Ett av dessa datum har sin början i det dekret som Artaxerxes utfärdade för Esra angående återuppbyggnaden av Jerusalem, och slutar i Hans Helighet Kristi himmelsfärd (martyrskap). Detta datum omfattar sjuttio veckor.

Det andra datumet börjar med att Jerusalems återuppbyggnad fullbordas och slutförs och slutar med Kristi himmelsfärd.

D e t t a d a t u m o m f a t t a r 6 2 v e c k o r . T y återuppbyggandet av Jerusalem tog sju veckor i anspråk, och varje dag i dessa veckor är ett år. Det vill säga, det fullbordades under den sjunde veckan . Och tidsintervallet från det att Jerusalems återuppbyggnad fullbordades till Kristi himmelsfärd är sextiotvå veckor; och under den 63:e veckan, som omedelbart följer på och står i samband med de 62 veckorna, ägde Kristi himmelsfärd rum. Detta datum för ’*de sju veckorna*’ är den period då Jerusalem återuppbyggdes.

Om man således räknar datumet från och med utfärdandet av Artaxerxes dekret, omfattar det sjuttio veckor, och om man räknar det från och med s l u t f ö r a n d e t o c h a v s l u t a n d e t a v J e r u s a l e m s återuppbyggnad, blir det sextiotvå veckor; och i mitten av den 63:e veckan avslutades offret genom Hans Helighet Kristi martyrskap.

**Visdomen om författarens prövningar**

O du Guds tjänare! Jag är informerad om dina prövningar och olyckor. Det finns en visdom i detta, som du personligen skall bli informerad om efteråt. För närvarande måste du bära dem med största möjliga tålamod och uthållighet. Dessa svårigheter och bekymmer skall försvinna och lyckliga tider skall komma, och dessa olyckor och lidanden beror inte på någon brist från din sida utan på fulländad (gudomlig) visdom.

**Själens andliga upptäckter**

Du hade skrivit om andliga upptäckter. Den mänskliga anden är en kraft som förstår tingens realiteter. Allt det som du ser, såsom konst, uppfinningar, förlopp och upptäckter, var en gång i tiden i det okändas rike och var en fördold sak. Men den människliga anden upptäckte sådana fördolda mysterier och förde dem från det okändas sfär till den synliga världen.

Exempelvis var ångkraften, fotografering, fonografi, telegrafi och matematiska problem alla en gång ett fördolt mysterium och en okänd hemlighet; men den mänskliga anden upptäckte sådana osynliga mysterier och förde dem från det fördolda till den synliga världen. Följaktligen är den en omfattande energi som har kontroll över tingens realiteter och som upptäcker de dolda hemligheterna inom den fysiska världens domän. Men den gudomliga anden upptäcker gudomliga realiteter och kosmiska mysterier i den gudomliga (överjordiska) världens rike. Jag hoppas att du må nå den gudomliga anden, upptäcka den gudomliga världens mysterier och förstå den fysiska världens hemligheter.

**Johannes 14:30, Världens furste**

Du hade frågat om den 30:e versen i det 14:e kapitlet i Johannes bok, där Hans Helighet Kristus har sagt: ’*Jag ska inte säga er mycket mer, för denna världens furste är på väg. Han har ingen makt över mig, …*’ Med ’*världens furste*’ menas den välsignade Fullkomligheten. Och’*Han har ingen makt över mig*’, betyder att efter honom

(dvs Jesus) får alla gåvor från honom, men att han (den välsignade Fullkomligheten) är oberoende av honom och inte söker gåvor från honom (Jesus), dvs inte är i behov av gåvor från honom.

[Johannesevangeliet 14:30 “Jag ska inte säga er mycket mer, för denna världens furste är på väg. Han har ingen makt över mig, …”]

**Själens tillstånd och upptäckter efter döden**

Du hade frågat om andarnas uppenbarelse efter kropparnas upplösning. Otvivelaktigt är den andra världen en värld av avslöjanden och visioner, ty där kommer slöjan att avlägsnas och den mänskliga anden kommer att bevittna själarna ovanför den, under den eller av samma rang som den. Som exempel på detta kan nämnas att när människan befann sig i fostervärlden hade hon en slöja för ögonen och allting var därför dolt för henne. När vi föds ut ur livmodern till denna värld, eftersom denna värld i jämförelse med fostervärlden är en värld av uppenbarelse och seende, kan vi bevittna allting här med vårt yttre öga. På samma sätt kommer allt som var beslöjat för honom i denna värld att bli uppenbarat för honom i den andra världen, när han lämnar denna värld och går in i den andra. Och i den världen kommer den förstå och uppfatta alla ting med insiktens öga och kommer bevittna dem som är lika honom, jämställda med honom, ovanför eller utanför honom.

Beträffande andarnas jämlikhet i den Högsta världen: Med detta menas att de troendes andar, vid den tid då de framträder i kropparnas värld, är lika och alla är rena och obefläckade, men i denna värld kommer de finna åtskillnad: Somliga uppnår en hög ställning, andra söker sig till ett mellanstadium eller stagnerar i ett tidigt stadium. Denna jämlikhet (hos andarna) är i deras ursprungliga tillstånd, och denna åtskillnad är efter deras uppstigning (eller avfärd från detta liv).

**Seir, en plats i närheten av Nasaret**

Du hade skrivit om ’*Seir*’. Seir är en ort i riktning mot Nasaret, belägen i Galileen.

**Job 19:25, 27 ’… jag vet att min återlösare lever …’**

Vad beträffar Jobs ord, som omtalas i verserna 25 och 27 i 19:e kapitlet: ’*Men jag vet att min återlösare lever, att han till sist ska träda fram över stoftet.*’, … Men på dennaplats är syftet med dessa ord att "jag (Job) inte skall fortsätta att förnedras och jag har en skyddande vän och min hjälpare och Förlossare skall till slut framträda. ’*När sedan min sargade hud är borta, ska jag i mitt kött skåda Gud. Jag själv ska få skåda honom, jag ska se honom med egna ögon, inte med någon annans.*’ Dessa ord uttalades avhonom efter det att han hade blivit klandrad och efter det att han själv också hade talat om hur svåra hans lidanden var och efter det att hans kropp hade drabbats av maskar genom sjukdomens våld, ville han säga att han skulle bli botad från alla sina sjukdomar och se sin Frälsare med sitt eget öga i sin egen kropp.

[Job 19:25-27 “Men jag vet att min återlösare lever, att han till sist ska träda fram över stoftet. När sedan min sargade hud är borta, ska jag i mitt kött skåda Gud. Jag själv ska få skåda honom, jag ska se honom med egna ögon, inte med någon annans. Därefter längtar jag i mitt innersta.”]

**12:e kapitlet i Johannes Uppenbarelse**

Beträffande ’*kvinnan*’ som sökte sig till vildmarken, såsom omtalas i Johannes Uppenbarelse 12:e kapitel, och det stora under som visade sig på himmelen, och ’*en kvinna klädd i solen och med månen under sina fötter*’.Med denna kvinna avses Guds religion, som här omtalas under beteckningen " *kvinnan*", och de två kloten ’*solen*’ och ’*månen*’, det vill säga de två imperierna Turkiet och

*Page 27 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Persien, står i skuggan av Guds religion. Solen är det persiska rikets emblem, och månen, det vill säga halvmånen, är det turkiska rikets tecken. Och med ’*kronorna*’ (\* Även om ’*kronorna*’ benämns som ’*sju*’, betyder de ändå de tolv imamerna, eftersom det fanns fem egennamn som var gemensamma för de tolv imamerna, medan sju olika namn tillhörde de tolv. Därav ’*sju kronor*’ (dvs. Tolv Imamer). \*) avses de tolv imamerna som bistod Guds religion likt apostlarna. Och vad beträffa ’*mansbarnet som föddes*’, så är detta barn den utlovade skönheten (dvs. Bahá'u'lláh) som föddes ur denna Guds religion.

Därefter sägs det att kvinnan flydde ut i öknen, det vill säga att Guds religion flyttades från Palestina till H i j a z ö d e m a r k o c h s t a n n a d e d ä r i e t t u s e n tvåhundrasextio år, det vill säga till den dag då det utlovade ’*mansbarnet*’ manifesterades. Och det är

uppenbart att i de heliga skrifterna anges varje dag som ett år.

Hälsad och prisad vare du!

(Sig.) ‘A. A.

[Johannes Uppenbarelse12:1-6 Ett stort tecken visade sig i himlen: en kvinna klädd i solen och med månen under sina fötter och **en krona av tolv stjärnor på sitt huvud**. 2 Hon är havande och ropar i barnsnöd ochfödslovånda. 3 Ett annat tecken visade sig också i himlen, och se, en stor eldröd drake med sju huvuden och tio horn och med sju kronor på sina huvuden. 4 Hans stjärt drog med sig en tredjedel av himlens stjärnor, och han kastade ner dem på jorden. Och draken stod framför kvinnan som skulle föda för att sluka hennes barn, så snart hon hade fött det. 5 Och **hon födde ett barn, en son, som skall styra alla folk med järnspira**, ochhennes barn blev uppryckt till Gud och hans tron. 6 **Kvinnan flydde då ut i öknen,** där hon har en plats som Gud har berett åt henne, så att hon får sittuppehälle i **ettusen tvåhundrasextio dagar.**]

**Nedan översätter jag utdrag Bahá'u'lláhs skrifter**

**Skrift att läsas under vigselceremonin**

I Hans namn, Givaren, den Frikostige!

Prisad vare Gud, den Förutvarande, den Beständige, den Evige, den Oföränderlige – till Honom som har vittnat om Sitt väsen genom Sitt eget väsen. Sannerligen, Han är den Ende, den Oberoende, den Upphöjde!

Vi vittnar om att det inte finns någon Gud utom Han, och vi erkänner Hans Singularitet och bekänner Hans Enhet. Han har evigt varit på höjden av Sin upphöjdhet och på toppen av Sin ogenomtränglighet helgad bortom åminnelse av alla andra utom Honom och renad och oberoende bortom all åminnelse av alla andra utom Honom.

Och när Han ville fullborda världens ordning och visa sin frikostighet och välvilja mot nationerna, stiftade Han lagar och etablerade vägar, där Han fastställde äktenskapslagen och utsåg den till en fästning för välstånd och frälsning; och Han befallde oss att handla i enlighet med vad Han uppenbarade från det heliga riket i sin ’*Kitab-i-Aqdas*’ (dvs. bahá'í-lagens bok), och detta är Hans ord, förhärligad är Hans makt: ‘O ni människor! Ingå äktenskap, för att det må framträda från er den som (eller de som) kan minnas och prisa Mig bland Mina tjänare. Detta är Min befallning till er, ta den om ni vill som en hjälp för er själva!’

Och vi hälsar och välsignar Bayans anhängare som är bahás folk – de som lade ner sina ansträngningar på att främja denna manifesterade religion och som inte hindrades av klandrarnas förebråelser att följa Gud.

Prisad vare Gud, alla skapade varelsers Herre!"

**Ur skrifen ’I hela världens åstundade namn! …’**

I hela världens åstundade namn!

Lovprisning tillhör och tillkommer den Älskade som alltid har varit och som kommer att förbli i all evighet. Hans Barmhärtighet har omfattat allt som existerar. Denna barmhärtighet är i sitt ursprungliga tillstånd den bevisförklaring som blir uppenbar från den Barmhärtiga försynens morgongryning för alla skall därigenom nå fram till kunskap om det förutvarande havet som är det väsentliga motivet för världens skapelse.

I sitt andra tillstånd är denna barmhärtighet de Gudomliga befallningarna, genom vilka mäktiga och stora stegar må alla resas upp till Helighetens, Singularitetens ställning och Enhetens ärofulla toppar.

Välsignade är de som i denna dag reser sig för att bistå mänsklighetens Herres sak med andliga egenskaper och rena gärningar. Om Gud vill måste alla de älskade vara i den yttersta kärlek och vänskap och aldrig komma till korta när det gäller att hjälpa varandra. Detta är innebörden av godhet ’*Mowasat*’. Och den gräns som är avsedd för godheten ’*Mowasat*’ (i Boken) har varit den grad – att överskrida en sådan gräns är att inför Gud redovisa själviska egenskaper och egoistiska önskningar. Nej, Gud förbjude att vi gör så! Akta er så att ni inte begår något som inte är älskat av Gud. Om Gud vill, måste alla delta i denna minneshögtid med största helighet och renhet.

Sannerligen, Han är befälhavaren, den som hör, den som vet!

**Det perfekta ordet**

Ett ord sågs i ditt brev som verkligen är ett ’*perfekt ord*’. Om någon själ handlar (i andan av) det ordet,kommer han att uppnå allt gott, och det är detta: 'O min Gud! O min Mästare! Min önskan är Ditt goda behag.

Be Gud att du må förbli fast vid detta ord. Välsignad är den som dricker ur denna bägare och tillhör dem som vet! Guds frikostighet är gränslös och Hans nåd är oändlig; Det finns aldrig något avbrott i den Frikostiges frikostighet. Han har alltid uppfyllt allas önskningar; i vissa fall har Han fördröjt det, eftersom det har ansetts tillrådligt för den person som gjorde önskningen. Annars kommer han att nå fram till det bästa av det han har önskat. Men för de själar som verkligen håller fast vid Guds goda behag, är en annan (högre) ställning förordnad. Välsignade är de! Välsignade är de! ...

**De troendes föräldrar i nästa värld**

Ni har frågat om föräldrarnas ställning i nästa liv. En av de speciella gåvorna i denna Manifestation är att varje själ som tror på Sakens gryningsplats, kommer strålarna från den gudomliga gunstens sol att omge hans föräldrar, även om de kanske inte har nått fram till tro på Manifestationen. Detta är Hans frikostighet mot Sina älskade. Prisa Gud och var av dem som är tacksamma!

Jag uppmanar er, o ni mina älskade, att framvisa den allra störst pålitlighet bland mina tjänare och skapade varelser. Ty genom pålitlighet kommer Guds Sak att upplyftas i världen och Sakens helighet kommer att bli uppenbar bland människorna. Var tjänarnas förvaltare!

*Page 28 of 29*

*1906 Pilgrim Notes of ‘Ali-Qulí Khàn*

Så har Vi förmanat dem i skrifterna. Sannerligen, din

Herre är den som Vet, den Vise! Säg: Förlita er i alla

frågor på den sant Förlåtande. Sannerligen Han skänker

det Han vill åt vem Han vill och Han hindrar vem Han

vill från det Han vill. Sannerligen, Han är den mäktige,

den kraftfulle!

"Låt inte världens ting bedröva er. Gud har

sannerligen givit er det som inget i skapelsen kan mäta

sig med, om ni vore av dem som vet. Var fasta i Saken

på ett sådant sätt att de vilseledande människornas

stormar inte kan skaka er.

**Själar och deras bekantskap**

Beträffande din fråga om själarna och deras

bekantskap om varandras tillstånd efter deras

uppstigning (från detta liv): Sannerligen, vet att Bahás

folk som är etablerade i den ’*Röda Arken*’ kommer alltid

umgås, sällskapa och harmonisera tillsammans och

sväva och resa och stiga upp i sällskap med varandra,

som om de vore en själ. Sannerligen, de tillhör dem som

är informerade, som kommer uppfatta och som kommer

ha kunskap. Sålunda har saken bestämts från den

Vetandes, den Vises sida!

Bahás folk som bor i den Gudomliga arken är alla

informerade om varandras tillstånd och de befinner sig i

varandras sällskap och umgänge på ett nära sätt. Denna

ställning beror på dessa själars tillförsikt och gärningar.

De som vistas på samma plan är informerade om

varandras tillstånd, detaljer och ställning. De som

befinner sig på ett lägre plan än dessa själars är inte helt

och fullt informerade om graden och ställning hos dem

som befinner sig på ett högre plan. Var och en har sitt

(särskilda) öde inför sin Herre. Välsignad är den själ som

vänder sig till Gud och är ståndaktig i sin kärlek, tills

hans ande svävar upp till Gud, den Suveräne, den

Mäktige, den Förlåtande, den Barmhärtige! Beträffande

själarna hos dem som inte tror (på Gud): Vid mitt liv; de

kommer att känna till sina brister och kommer att gråta

och klaga både vid dödsögonblicket och efter det att

deras själar har lämnat deras kroppar.

Detta är mycket uppenbart och klart att alla efter sin

död kommer att bli informerade om sina egna gärningar

och handlingar. Jag svär vid solen på maktens horisont

att vid den tiden kommer en sådan glädje att komma

över sanningens folk som det är omöjligt att nämna.

Likaså kommer vid den tiden en sådan fruktan och

sådana svårigheter och en sådan oro att drabba

villfarelsens folk som är svårare än vad som kan

föreställas.

Utmärkt är tillståndet för den som tar emot den rena

odödliga kalken – trons vin – från religionsinnehavarnas

hand och dricker av den. ...

De är en exakt kopia av anteckningarna.

*Page 29 of 29*